
ПЕРЕВОД С ИТАЛЬЯНСКОГО

MATRÍCULA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
ETIQUETA MATRÍCULA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
INFORMACIÓN GENERAL	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
IMPORTANCIA DEL MANUAL	27
GARANTÍA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO	27
ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
RIESGOS RESIDUOS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
DATOS TÉCNICOS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
LÍMITES DE USO	29
INSTALACIÓN	30
PRESCRIPCIONES A CARGO DEL USUARIO	30
MODALIDAD DE INSTALACIÓN	30
CONEXIÓN ELÉCTRICA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
USO Y FUNCIONAMIENTO	31
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	31
DISPOSITIVOS DE MANDO	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
USO DE LA MÁQUINA	33
ANOMALÍAS POSIBLES	35
MANTENIMIENTO	36
LIMPIEZA	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
TENSIÓN DE LA CADENA SUPERIOR	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
LUBRICACIÓN DE LAS CADENAS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN	37

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

НАКЛЕЙКА С ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ТАБЛИЧКОЙ

Идентификационная табличка состоит из сериграфированной наклейки серого цвета, прикрепленной к задней части машины.

На табличке разборчиво и несмываемым образом указаны следующие данные:

- название производителя;
- электрическая мощность (кВт/А);
- модель;
- надпись «Сделано в Италии»;
- идентификационный номер;
- напряжение и частота электросети (Вольт/Гц);
- год выпуска;
- вес тестомесительной машины

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА

Перед использованием данной тестомесительной машины следует в обязательном порядке прочитать и усвоить это руководство во всех его частях.

Данное руководство всегда должно быть доступно для «уполномоченных операторов» и находиться в безопасном месте рядом с тестомесительной машиной.

Производитель отказывается от любой ответственности за возможный ущерб людям, животным и предметам, вызванный несоблюдением правил, описанных в этом руководстве.

Данное руководство является неотъемлемой частью тестомесительной машины и должно храниться до окончательного ее демонтажа.

«Уполномоченные операторы» должны выполнять на тестомесительной машине только операции, относящиеся к их конкретной компетенции.

ГАРАНТИЯ

Срок действия гарантии составляет один год и начинается с даты квитанции, выданной во время покупки.

В течение этого периода будут заменены или бесплатно отремонтированы, только при условии франко ps. завод, детали, которые по причинам, правильно заверенным и понятным, оказались с дефектом производства, за исключением электрических компонентов и деталей, подвергающихся износу.

Стоимость доставки и затраты на рабочую силу исключаются из гарантии.

Гарантия недействительна в тех случаях, когда установлено, что ущерб был вызван транспортировкой, неправильным или недостаточным техобслуживанием, неопытностью операторов; вмешательством, ремонтом, выполняемым несанкционированным персоналом, несоблюдением положений руководства.



НАРУШЕНИЕ ЦЕЛОСТНОСТИ И/ИЛИ ЗАМЕНА ДЕТАЛЕЙ НЕОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЯМИ ДЕЛАЮТ ГАРАНТИЮ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ И ОСВОБОЖДАЮТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ШУМА

A-взвешенный уровень звукового давления, измеренный на идентичной машине, составляет постоянно ниже 80 дБ(А).

Если в рабочей среде имеется уровень шума выше 80 дБ(А), работодатель обязан сообщить об этом и проинструктировать оператора в отношении рисков, связанных с воздействием шума и принять необходимые меры, согласованные с компетентным врачом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Несмотря на то, что машина соответствует требованиям безопасности, предусмотренным в эталонных стандартах, электрических, механических, гигиеничных, она может представлять опасность, если:

- используется для целей и условий, отличных от предусмотренных изготовителем.
- нарушена целостность защитных приспособлений.
- не соблюдаются предусмотренные требования для: установки - ввода в эксплуатацию - использования - технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ

Для предотвращения опасных условий и/или возможных травм, вызванных электрическим током, механическими деталями, пожаром, или гигиенического характера, необходимо соблюдать следующие предупреждения по безопасности.

A - ПОДДЕРЖИВАЙТЕ ПОРЯДОК НА СВОЕМ РАБОЧЕМ МЕСТЕ.

Отсутствие порядка влечет за собой опасность возникновения несчастных случаев.

B - ОЦЕНИТЕ ОКРУЖАЮЩИЕ УСЛОВИЯ.

Не используйте машину во влажной, мокрой или недостаточно освещенной среде, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

C - ДЕРЖИТЕ ПОДАЛЬШЕ ОТ ДЕТЕЙ И НЕУПОЛНОМОЧЕННЫХ ЛИЦ.

Не позволяйте им приближаться к машине или рабочему месту.

D - ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ В ДИАПАЗОНЕ ПАСПОРТНОЙ МОЩНОСТИ И ТОЛЬКО ДЛЯ РАЗРЕШЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ. Без перегрузки она будет работать лучше и безопаснее.

E - НОСИТЕ ПОДХОДЯЩУЮ ОДЕЖДУ.

Не надевайте свободную одежду или свисающие аксессуары, которые могут попасть в движущиеся части. Носите нескользящую обувь. По соображениям гигиены и безопасности, для длинных волос используйте подходящую сеточку и перчатки для рук.

F - ЗАЩИТА КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ. Не тащите за шнур для отсоединения вилки из розетки; не подвергайте шнур воздействию высоких температур, контакту с острыми краями, водой или растворителями.

G - ИЗБЕГАЙТЕ ОПАСНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ. Найдите наиболее подходящее положение, которое всегда обеспечивает равновесие.

H - ВСЕГДА БУДЬТЕ МАКСИМАЛЬНО ВНИМАТЕЛЬНЫ.

Наблюдайте за своей работой. Не используйте машину, когда вы отвлекаетесь.

I - УДЛИНИТЕЛИ ДЛЯ КАБЕЛЕЙ НА ОТКРЫТОМ ПРОСТРАНСТВЕ. Не должны использоваться.

L - МАШИНА БЕЗ ПРИСМОТРА. Не должна оставаться

M - ОТКЛЮЧАЙТЕ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.

В конце каждого использования перед очисткой, техобслуживанием или перемещением машины.

N - ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО МАШИНА НЕ ПОВРЕЖДЕНА.

Перед использованием машины внимательно проверьте надежность предохранительных устройств. Убедитесь, что движущиеся части не заблокированы, нет поврежденных компонентов, все детали правильно собраны и все условия, которые могут повлиять на правильную работу машины, являются оптимальными.

O - РЕМОНТ МАШИНЫ ДОВЕРЯЙТЕ КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.

Ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение этих положений может представлять собой элемент опасности для пользователя.

P - ТАБЛИЧКИ - СРЕДСТВА ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ, поэтому они всегда должны быть в идеальном читабельном состоянии. Если они повреждены и неразборчивы, их необходимо заменить.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Загрузка, разгрузка и доставка машины	падение машины падение упаковки	- Осторожно обращайтесь с машиной, в упаковке или без.
Неправильная установка машины	электрические разряды поражение электрическим током	Поддерживайте напряжение и частоту электросети, как указано на табличке машины. Розетка должна быть подключена к земле. Линия электропитания машины, расположенная выше от розетки, должна быть защищена дифференциальным выключателем, связанным с общей системой заземления.
Запирающие панели, отверстия, в которых присутствует напряжение	- поражение электротоком	- Не открывайте панели, не отсоединив предварительно вилку.
Работа без защиты	поражение электротоком захват сдавливание царапины	- Не снимайте защитные приспособления при использовании машины.
Очистка деталей, находящихся в контакте с замесом	поражение электротоком электрические разряды поражение электрическим током	- Очистка машины всегда должна выполняться на отключенной машине без подачи сетевого питания (отключите электропитание, отсоединив вилку от системы).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

Электрическая спиральная тестомесительная машина, выпускаемая в версиях «5», «10», «15», «20», «30», «40», «50», «60», предназначена для смешивания теста (смешивания и/или замешивания), как твердого, так и мягкого, из муки, соли, дрожжей, жиров и жидкостей (воды, масла и пр.), только для пищевых целей.

В состав всех тестомесительных машин входит:

- стальная конструкция, защищенная термостойкой краской;
- чаша, спираль, устройство для взбивания теста и защитная решетка, все детали из стали; чаша и спираль обе вращаются по часовой стрелке



- цепная передача с редукторным двигателем с масляной ванной;
- движущиеся части, размещенные на шарикоподшипниках;
- 4 нейлоновых колеса, 2 из которых с тормозом;
- двигатель однофазный, трехфазный, трехфазный с 2 скоростями;
- электрическая цепь, питаемая сетевым кабелем низкого напряжения (24 В), к которому подключены управляющие устройства для запуска и останова машины, а также предохранительные устройства, три из которых являются внутренними запирающими устройствами движущихся частей

Машина спроектирована в соответствии с европейскими директивами и предназначена для защиты пользователя от рисков, связанных с ее использованием. По этой причине машина оснащена специальными защитными приспособлениями, которые ни по какой причине не должны быть нарушены, чтобы избежать рисков из-за контакта с движущимися частями.

LÍMITES DE USO

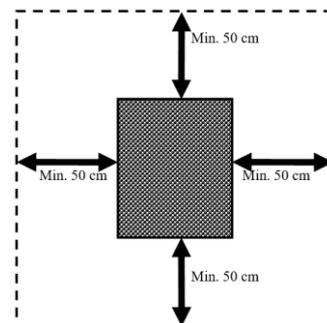
	5	10	15	20	30	40	50	60
производственная мощность кг/ч	29	35	48	56	88	112	128	144
Данные относятся к обычному замешиванию в течение десяти/двенадцати минут								

УСТАНОВКА

ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

Окружающие условия места, где устанавливается машина, должны иметь следующие характеристики:

- место должно быть сухим
- источники тепла достаточно удалены
- подходящая вентиляция и освещение, соответствующие стандартам гигиены и безопасности, предусмотренным действующим законодательством.
- Опорная поверхность должна быть горизонтальной, ее нельзя размещать в непосредственной близости от препятствий для машины любого типа, которые могут повлиять на нормальную вентиляцию машины.



ВАЖНО

В соответствии с действующим законодательством электрическая сеть должна быть оборудована автоматическим дифференциальным выключателем с характеристиками, соответствующими характеристикам машины, в котором расстояние открытия контактов составляет не менее 3 мм; а также эффективной системой заземления.

Убедитесь, что напряжение питания и частота системы соответствуют значениям, указанным как в технических характеристиках, так и на табличке на задней панели машины.

СПОСОБ УСТАНОВКИ

ВАЖНО

Все операции по монтажу и техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным изготовителем; изготовитель отказывается от всей ответственности, связанной с неправильной установкой или несанкционированным вмешательством.

Машина поставляется на паллете в закрытой картоном упаковке. Для перемещения необходим электрокар или погрузчик для паллет. Если машина поднимается с помощью канатов или ремней, пропустите их под паллетой.

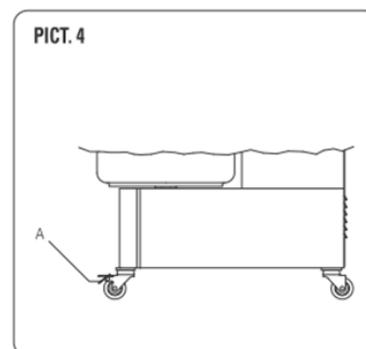
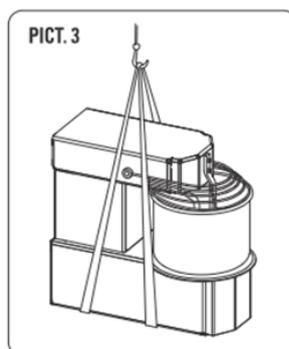
Чтобы удалить упаковку с машины, можно использовать ремни, расположенные под машиной и пристегнутые к автопогрузчику (РИС.3).

ПРИМЕЧАНИЕ

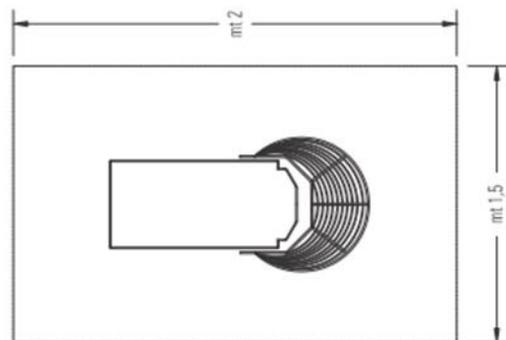
Все детали, относящиеся к упаковке, должны быть утилизированы в соответствии с действующими правилами.

После извлечения машины из упаковки выполните следующее:

- Поместите машину в нужное место.
- Удалите защитную пленку, если она есть, избегая использования инструментов, которые могут повредить поверхности.
- Если на машине установлены колеса, убедитесь, что они заблокированы тормозом, нажав рычаг «А» вниз до упора (РИС.4).
- Если машина неустойчива, поместите кусочки жесткой резины под колеса.



В нормальных условиях работы и для получения максимальной производительности машины оператору требуется пространство в 2 на 1,5 метра, как показано на рисунке сбоку.



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Подключение машины к электрической сети должно выполняться высококвалифицированным уполномоченным персоналом с помощью прилагаемого силового кабеля с соответствующей вилкой 16/32 А для 3-полюсного кабеля (F, N, T) для однофазных версий и 4 / 5-полюсного (3F, T / 3F, N, T) для трехфазных версий.

Сетевая розетка должна быть легко доступной, она не требует никакой перестановки. Расстояние между машиной и розеткой должно быть таким, чтобы не возникало натяжения шнура питания, а также кабель никогда не должен находиться под опорами машины.

ВАЖНО

Система должна быть обязательно оборудована заземлением и дифференциальным выключателем в соответствии с действующими законами.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОТА

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

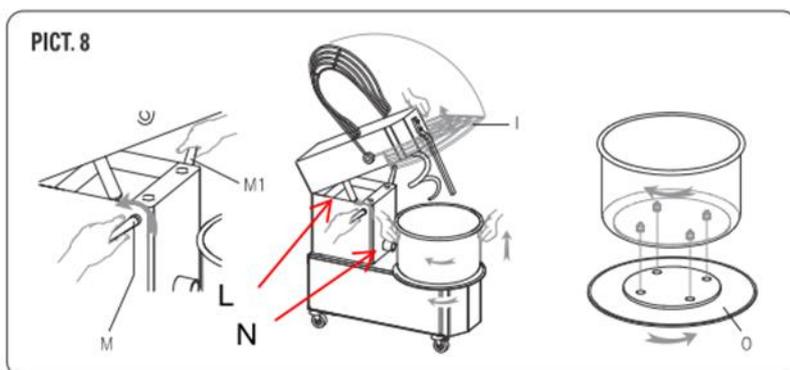
Машина оборудована соответствующими предохранительными устройствами, включающими фиксированные защитные приспособления и подходящее расстояние между чашей и корпусом машины, чтобы избежать контакта частей тела человека (верхних конечностей) с чашей, вращающейся во время рабочей стадии, чтобы устранить риски захвата и сдавливания. Машина оснащена датчиком крышки открытия чаши, чтобы избежать контакта частей человеческого тела (верхних конечностей) с движущимися частями в течение рабочей фазы, чтобы исключить риск захвата, сдавливания и получения царапин.



НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ УКАЗАНИЙ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ ВЫШЕ.

Как показано на рисунке 8, к защитным приспособлениям относятся:

- I – подъем защитной решетки
- L – устройство, которое позволяет поднимать и опускать крышку (только на тестомесительных машинах с откидной головкой)
- M, M1 – контроль штифта в верхней части (когда он опускается, только на тестомесительных машинах с откидной головкой)
- N – устройство, которое позволяет извлекать чашу (только на тестомесительных машинах с откидной головкой)
- O – блокировка диска чаши (только на тестомесительных машинах с откидной головкой)



Перед использованием машины защитное приспособление I (РИС. 9) должно быть полностью опущено. Для тестомесительных машин с откидной головкой необходимо убедиться, что чаша правильно вставлена и зафиксирована на диске 0, а головка опущена и заблокирована с помощью контрольного штифта М.



УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

FIG. 5	FIG. 6	FIG. 7	FIG. 8
орган управления	действие		положение
<i>МОНОФАЗНЫЕ И ТРЕХФАЗНЫЕ ТЕСТОМЕСИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ (РИС. 5)</i>			
А) Кнопка ON (ВКЛ.)	Включает (1) движение вращающихся частей.		Сбоку машины
В) Кнопка OFF (ВЫКЛ.)	Останавливает (0) движение вращающихся частей.		Сбоку машины
Ф) Таймер	Позволяет запускать машину в непрерывном режиме (положение таймера ON) или запрограммированном по времени.		Сбоку машины
<i>ТРЕХФАЗНЫЕ С ДВУМЯ СКОРОСТЯМИ ТЕСТОМЕСИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ (РИС. 6)</i>			
1а) Кнопка I	Запускает движение вращающихся частей на первой скорости.		Сбоку машины
2а) Кнопка II	Запускает движение вращающихся частей на второй скорости.		Сбоку машины
Е) Кнопка О	Останавливает движение вращающихся частей.		Сбоку машины
Ф) Таймер	Позволяет запускать машину в непрерывном режиме (положение таймера ON) или запрограммированном по времени.		Сбоку машины
<i>ТЕСТОМЕСИТЕЛЬНЫЕ МАШИНЫ С ИНВЕРТОРОМ (РИС. 8)</i>			
Г) Контроль скорости	Поверните ручку, чтобы увеличить/уменьшить скорость чаши и спирали.		Сбоку машины

Функциональная проверка первого запуска:

После установки вилки шнура питания в розетку электросети машина готова к функциональной проверке.

- **Перед запуском машины убедитесь, что все защитные устройства установлены правильно.**
- **При первом запуске убедитесь, что спираль и чаша вращаются обе по часовой стрелке. Если это так, нет необходимости в перестановке фаз.**

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

Ниже описана последовательность операций для правильного использования машины:



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ОНА ХОРОШО ОЧИЩЕНА, В ОСОБЕННОСТИ ПОВЕРХНОСТЬ ЧАШИ, СПИРАЛЬ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ КОЛОННА, КОТОРЫЕ КОНТАКТИРУЮТ С ПРОДУКТАМИ

Поднимите защитное приспособление «I» и заложите ингредиенты, необходимые для замешивания, в чашу, затем опустите защитное приспособление чаши и активируйте вращение чаши и спирали, как описано ниже.

Чтобы визуально проверить консистенцию теста или добавить дополнительные ингредиенты, это можно сделать через защитную решетку, не поднимая ее и, таким образом, не прерывая работу машины.

Поднимая защитное приспособление, вы останавливаете машину, при закрытии необходимо снова нажать кнопку 1, чтобы возобновить вращение чаши.

Запуск с положения «машина выключена»:

- Поверните в положение ON дифференциальный защитный переключатель, согласованный с общей системой заземления, расположенной в самой машине на входе в системе пользователя;
- Поверните ручку таймера по часовой стрелке и выберите требуемое количество минут работы для запрограммированного по времени цикла.
- Нажмите кнопку 1, которая запускает вращение чаши и спирали.



ЕЩЕ РАЗ ПРОВЕРЬТЕ, ЧТОБЫ ЧАША, КАК И СПИРАЛЬ, ОБЕ ВРАЩАЛИСЬ ЕЩЕ РАЗ ПРОВЕРЬТЕ, ЧТОБЫ ЧАША, КАК И СПИРАЛЬ, ОБЕ ВРАЩАЛИСЬ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ.

Запуск с положения «машина под напряжением»:

Для возобновления работы после приостановки необходимо нажать кнопку 1, восстановив имеющееся предохранительное устройство.

Запуск с положения «машина в АВАРИЙНОЙ ситуации» (например, вмешательство в тепловую защиту):

- выключите машину с помощью последовательности действий, указанных в пункте «ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ»;
- дайте электроприводу остыть в течение около получаса;
- запустите машину с последовательностью действий, указанных в разделе «ЗАПУСК С ПОЛОЖЕНИЯ МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА»;

Выключение машины

Для полного отключения машины, из состояния завершенной или прерванной работы, необходимо:

- нажать кнопку 0, которая останавливает вращение чаши и спирали.
- повернуть ручку таймера в положение 0.
- повернуть в положение OFF дифференциальный защитный переключатель, согласованный с общей системой заземления, расположенной в самой машине на входе в системе пользователя, который отключает машину от сети электропитания.

Примечание: в трехфазной машине, если направление вращения чаши противоположно направлению, указанному стрелкой, необходимо следовать данным указаниям, чтобы изменить направление вращения:

- выключите машину
- извлеките вилку из сетевой розетки.
- переставьте положение двух фаз в разьеме (например, L1 с L2 и наоборот).
- подключите машину к сети;
- перезапустите машину и убедитесь, что чаша вращается по часовой стрелке.
- Как только машина запустится, подождите несколько минут, прежде чем приступать к работе, чтобы убедиться, что она работает правильно.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ С ОТКИДНОЙ ГОЛОВКОЙ И СЪЕМНОЙ ЧАШЕЙ

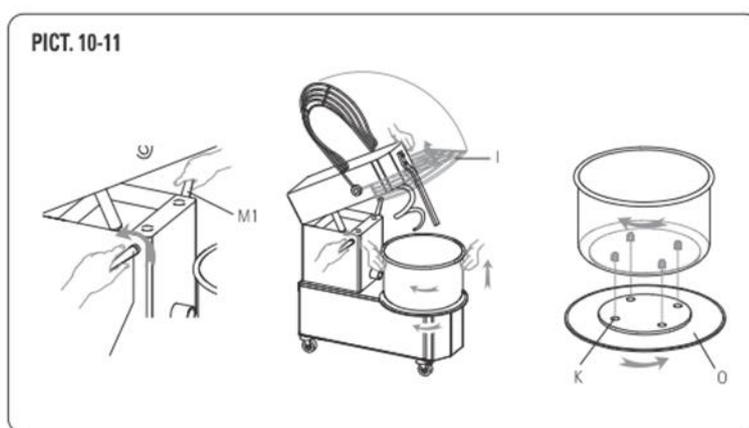
Чтобы поднять головку и извлечь чашу, действуйте следующим образом:

- остановите машину, отсоедините вилку;
- полностью поднимите защитное приспособление «I» (рис.10);
- отвинтите штифт «M» таким образом, чтобы разблокировать головку.
- поднимите головку через поршень снизу;
- поверните диск «O» по часовой стрелке, пока чаша не будет разблокирована;
- поднимите чашу и снимите ее;
- затем удалите тесто.

Чтобы опять установить чашу и заблокировать головку, действуйте следующим образом:

После проведения очистки:

- установите чашу на диск и убедитесь, что четыре штыря правильно зафиксированы в четырех отверстиях «K»;
- заблокируйте чашу, вращая ее в обратном направлении к диску «O» (рис.11);
- опустите головку и закрепите ее штифтом «M» (рис.9).



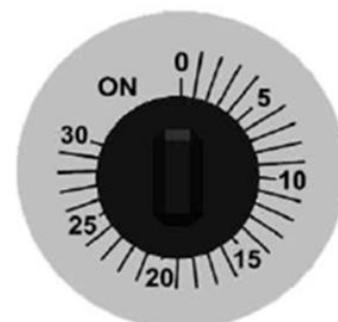
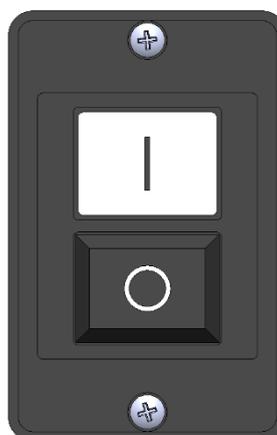
КОГДА МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ, РАЗЪЕДИНИТЕ (ОТКЛЮЧИТЕ) ОБЩУЮ СИСТЕМУ СЕТИ ЭЛЕКТРОПОДАЧИ И ОТСОЕДИНИТЕ МАШИНУ ОТ РОЗЕТКИ.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ С ТАЙМЕРОМ

Таймер - это электромеханическое устройство, которое позволяет программировать время работы машины от 1 до 30 минут;

Чтобы установить его, действуйте следующим образом;

- установите время работы машины, повернув ручку таймера (рис.7 поз.Ф) в нужное положение;
- Как только время истекает, машина останавливается;

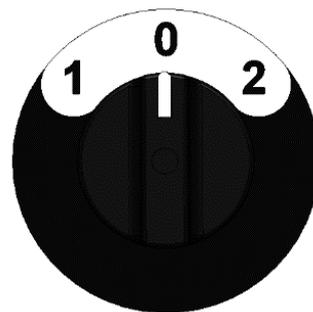


ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ С 2 СКОРОСТЯМИ

Машины с трехфазным двигателем могут быть изготовлены со второй скоростью. Чтобы запустить эти машины, действуйте следующим образом.

В случае машины с переключателем, как показано на рисунке:

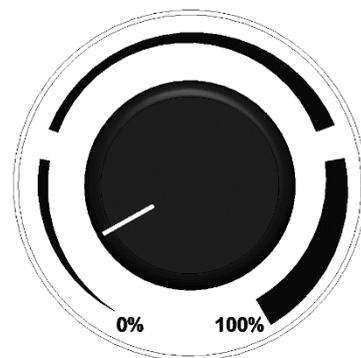
- активируйте все защитные приспособления;
- при нажатии кнопки «1» машина запускается со скоростью, на которую установлена ручка переключателя;
- при вращении ручки от «1S» до «2S» и наоборот машина переходит от первой скорости на вторую и наоборот;
- нажатие кнопки «0» останавливает машину.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ С ИНВЕРТОРОМ

В случае машины с инвертором, как показано на рисунке

- активируйте все защитные приспособления;
- при нажатии кнопки «1» машина запускается со скоростью, на которую в процентном отношении установлена ручка инвертора 0% = 1[^] скорость, 100% = 2[^] скорость;
- при вращении ручки от «0%» до «100%» скорость увеличивается от минимальной до максимальной; при вращении в обратном направлении скорость уменьшается;
- нажатие кнопки «0» останавливает машину.



ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
Машина не запускается.	Отсутствие электрического тока.	Проверьте общий выключатель, вилку и шнур питания.
	Кнопка останова заблокирована.	Нажмите зеленую кнопку.
	Защитная решетка и/или крышка подняты или чаша не расположена правильно.	Правильно опустите и защитную решетку, и крышку и установите чашу.
	Таймер находится в положении 0.	Установите таймер от 1 до 30 минут или в ручном режиме.
Спираль вращается непостоянно.	Цепь ослаблена.	Затяните цепь, следуя инструкциям на стр. 20.
Машина останавливается во время работы.	Предохранитель не работает.	Замените предохранитель на другой, с такими же характеристиками.

Только для IBV:

№ ЛАМП, КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД	ОШИБКА	ПРИЧИНА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
1	Аварийный сигнал недостаточно го напряжения	Значение напряжения установки упало ниже минимального значения параметра S602.	Сброс авар. сигнала с клавиатуры или с предназначенного входа или в автом. режиме с помощью функции автосброса при включении.
2	Аварийный сигнал перенапряжения	Значение напряжения установки поднялось выше максимального значения параметра S603.	Сброс авар. сигнала с клавиатуры или с предназначенного входа или в автом. режиме с помощью функции автосброса при включении.
3	Аварийный сигнал сверхтока	Для установки превышено максимальное значение тока, установленное в параметре S601.	Сброс авар. сигнала с клавиатуры или с предназначенного входа или в автом. режиме с помощью функции автосброса при включении.
4	Аварийный сигнал перегрузки	Когда количество энергии в зависимости от логики I ² t превышает заданное параметрами S511 и S512.	Сброс авар. сигнала с клавиатуры или с предназначенного входа или в автоматическом режиме с помощью функции автосброса при включении.
5	Аварийный сигнал перегрева электронной платы	Установка достигла и превысила максимально допустимую температуру, установленную в параметре S604.	Аварийный сигнал сбрасывается автоматически, когда температура установки падает на 10°C ниже пороговой температуры, установленной в параметре S604.
6	Авар. сигнал превышения температуры рассеивателя	Двигатель достиг и превысил максимально допустимую температуру, установленную в параметре S605.	Авар. сигнал сбрасывается автоматически, когда температура установки падает на 10°C ниже пороговой температуры, установленной в параметре S605.
7	Авар. сигнал аналогового входа	Аппаратные неисправности, которые не позволяют прочитать аналоговый вход.	Обратитесь к производителю (плата должна быть отремонтирована)
8	Авар сигнал данных eергом	Структура данных не полная.	Автоматически восстанавливаются значения по умолчанию. Разл. параметры должны быть введены вручную.
9	Авар сигнал тайм-аута коммуникации	Коммуникация modbus прервана.	Проверьте соединения.
10	Авар. сигнал пользователя	Аварийный сигнал связан с входом.	Устраните причину аварийного сигнала.
11	Присутствует авар. сигнал STO (безоп. отключение крут. момента)	Специфичный ввод. Отключите мощность так, чтобы инвертор был в безопасном состоянии.	Устраните причину аварийного сигнала.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: перед проведением любого технического обслуживания, включая очистку, примите следующие меры предосторожности:

- убедитесь, что машина отключена от электрической сети (отсоедините вилку от сетевой розетки), контролируя, чтобы подача электропитания не была случайно включена;
- убедитесь, что машина полностью остыла;
- используйте средства индивидуальной защиты, предусмотренные действующими правилами;
- всегда работайте с соответствующим оборудованием;
- после завершения работ по техническому обслуживанию/ремонту/очистке, прежде чем вновь запускать машину в эксплуатацию, вновь установите все предохранительные и защитные устройства;

ОЧИСТКА

ВНИМАНИЕ: При любых обстоятельствах не рекомендуется использовать химические продукты, непродовольственные, абразивные или коррозивные. Категорически избегайте применения струй воды, различных инструментов, шероховатых или абразивных средств, таких как стальная чистящая щетка, губки и т.д., которые могут повредить поверхности и, в частности, представить угрозу безопасности в гигиеническом отношении.

Очистка должна выполняться в конце каждого использования в соответствии с правилами гигиены и для защиты функциональности машины следующим образом:

- используя деревянную или пластиковую лопатку, удалите остатки теста;
- с помощью мягкой губки и теплой воды тщательно очистите чашу, спираль, взбиватель теста и защитную решетку;
- высушите с помощью кухонной бумаги, а затем мягкой тканью и специальным продуктом для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами

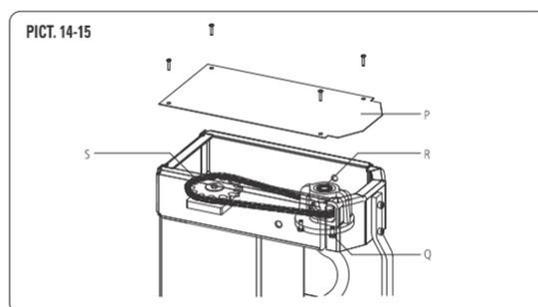
Примечание: в случае машины с откидной головкой и съемной чашей рекомендуется вытащить чашу для облегчения операций очистки.

Для поддержания эффективности и безопасности машины необходимо проводить периодическое техническое обслуживание каждые шесть месяцев со следующими указаниями:

НАТЯЖЕНИЕ ВЕРХНЕЙ ЦЕПИ

Натяжение цепи обеспечивается натяжителем цепи.

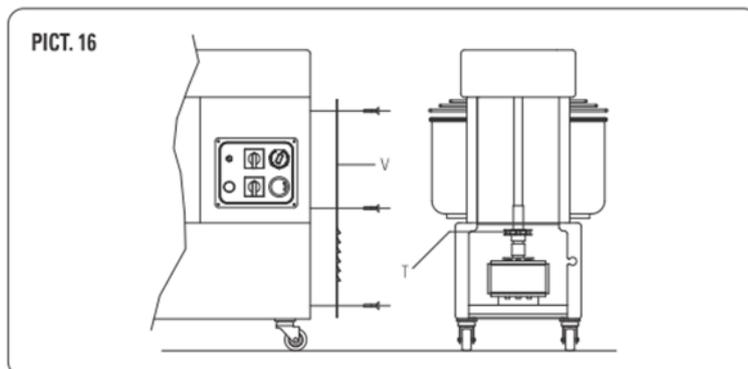
Если машина не имеет его и при проверке цепь ослаблена или вращение спирали не является постоянным, отвинтите панель «Р» (РИС. 14-15), ослабьте винты «Q», потяните опору спирали «R», пока цепь не будет снова натянута. Затем закрепите опору спирали «R» винтами «Q», установите панель «Р» и зафиксируйте ее.



СМАЗКА ЦЕПЕЙ

Чтобы смазать цепи, действуйте следующим образом:

- отвинтите крепежные винты верхней панели «Р» и задней панели «V»;
- поместите в цепи «S» и «Т» (РИС. 14-15-16) небольшое количество смазки, достаточное для смазывания всех звеньев цепи;
- соберите панели и закрепите их соответствующими винтами.



При любом техническом обслуживании, не включенном в обычное техническое обслуживание, и в случае неполадок обратитесь к производителю.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

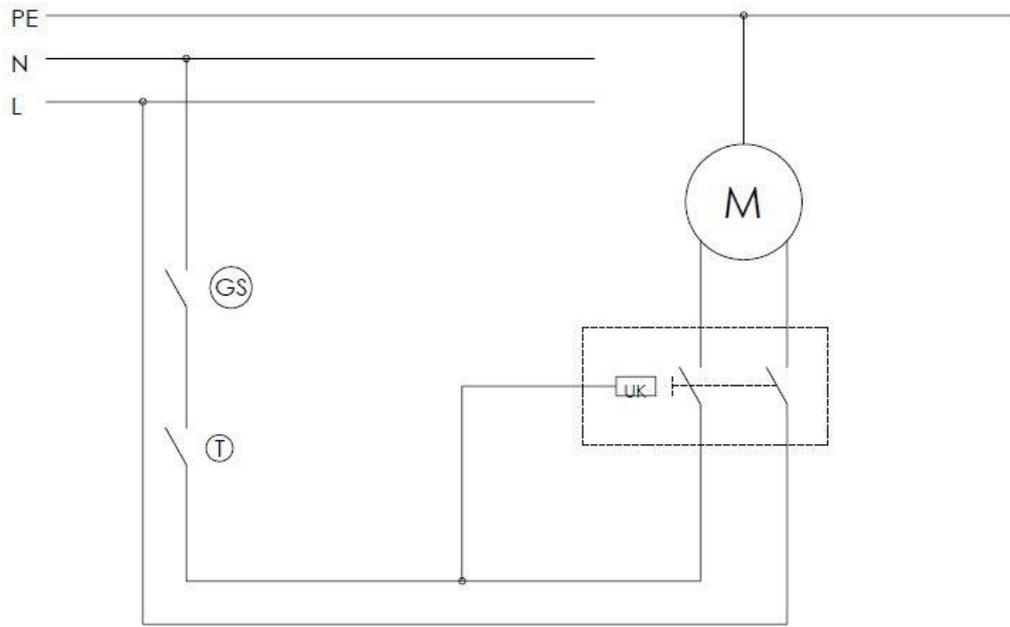
ВНИМАНИЕ: демонтаж и утилизация машины являются исключительной обязанностью и ответственностью владельца, который должен действовать в соответствии с действующим законодательством в своей стране с точки зрения безопасности, охраны и защиты окружающей среды.

При демонтаже машины в обязательном порядке соблюдайте требования действующего законодательства.

Чтобы облегчить операции по реутилизации материалов, выполните дифференциацию деталей, которые составляют машину, в зависимости от различных видов конструкционных материалов (пластик, медь, железо, и т.д.).

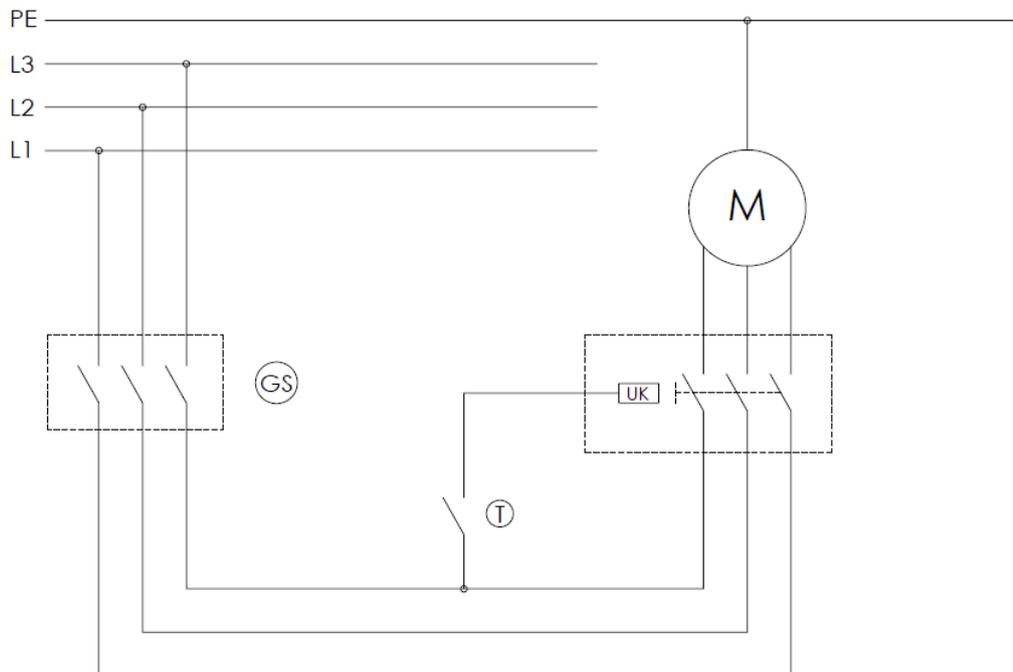
WIRING DIAGRAMS

WIRING DIAGRAM
SPIRAL MIXER WITH
FIXED TOP AND BOWL
SINGLE-PHASE
110V - 230V
1 SPEED



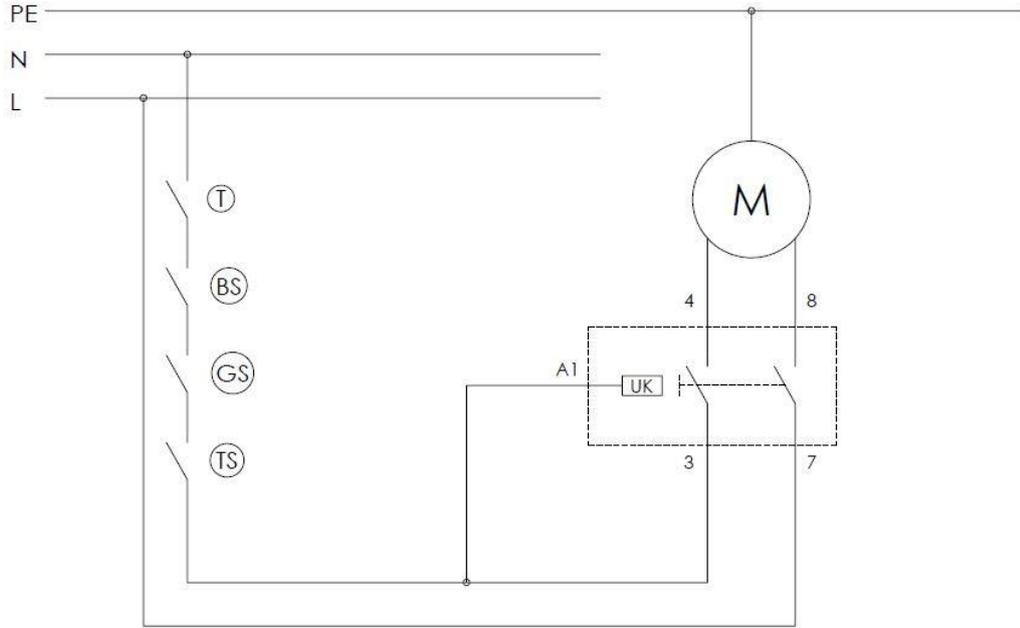
LEGEND:
M = MOTOR
T = TIMER
GS = GRID SENSOR

WIRING DIAGRAM
SPIRAL MIXER WITH
FIXED TOP AND BOWL
THREE-PHASE
400V
1 SPEED



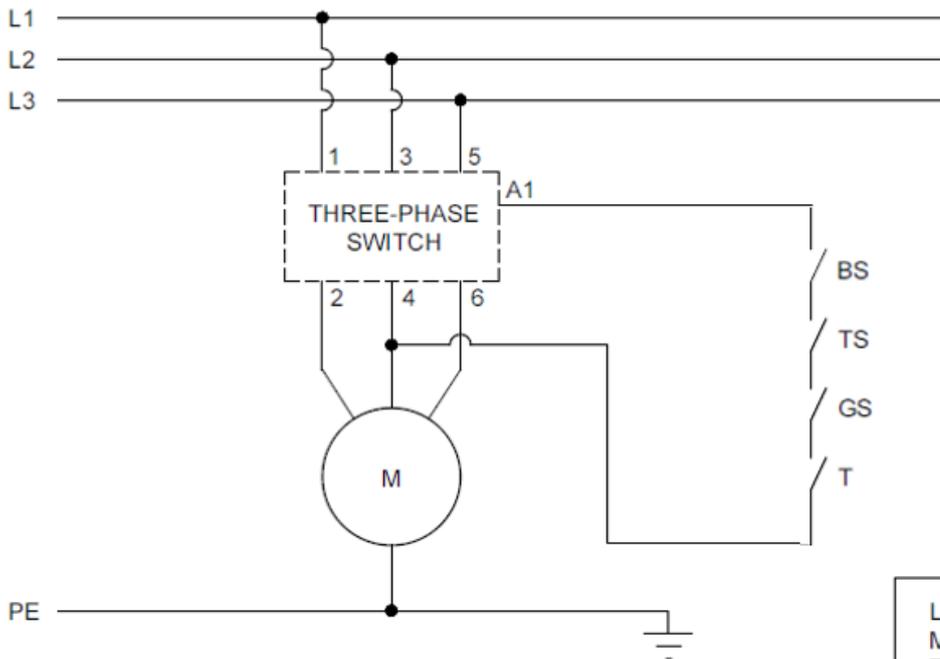
LEGEND:
M = MOTOR
T = TIMER
GS = GRID SENSOR

WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 RISING TOP AND
 EXTRACTABLE BOWL
 SINGLE-PHASE
 110V - 230V
 1 SPEED



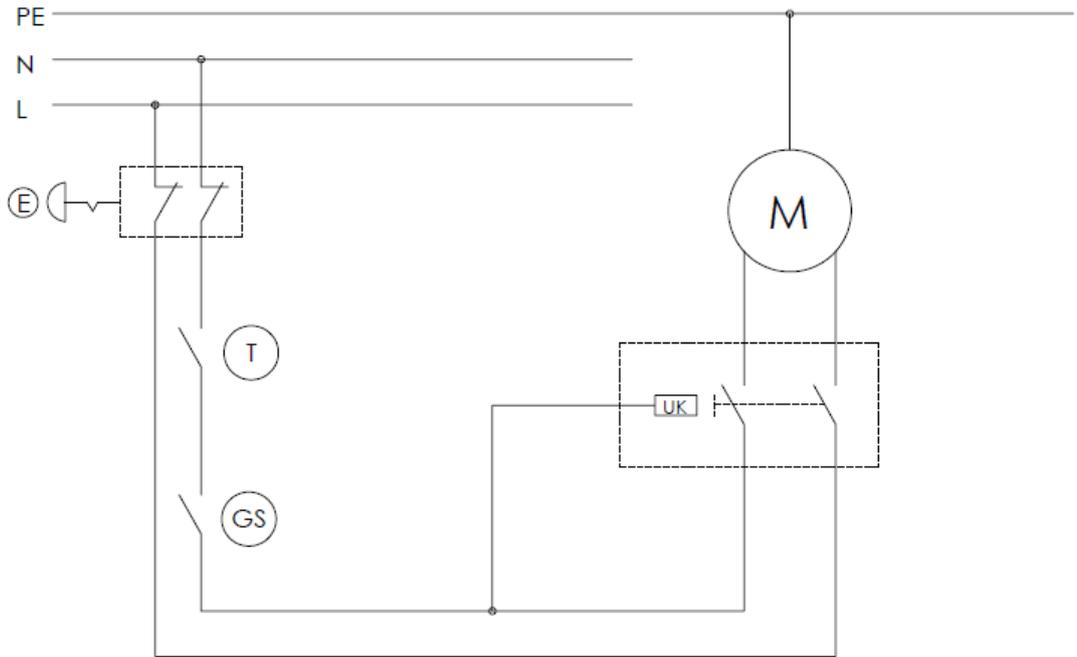
LEGEND:
 M = MOTOR
 T = TIMER
 GS = GRID SENSOR
 BS = BOWL SENSOR
 TS = TOP SENSOR

WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 RISING TOP AND EXTRACTABLE BOWL
 THREE-PHASE
 400V
 1 SPEED



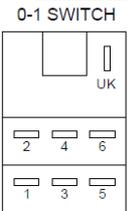
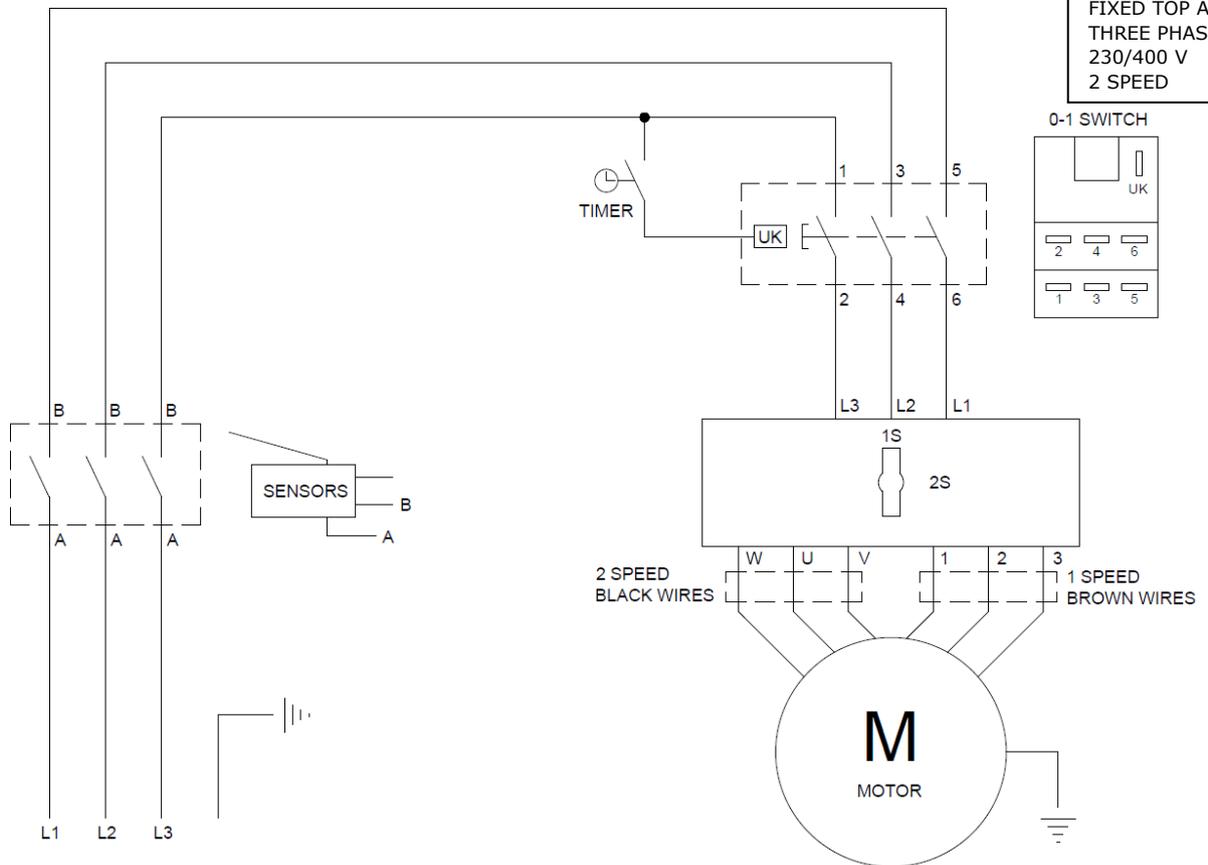
LEGEND:
 M = MOTOR
 T = TIMER
 BS = BOWL SENSOR
 TS = TOP SENSOR
 GS = GRID SENSOR

WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 FIXED TOP AND BOWL
 SINGLE-PHASE
 220V-240V
 1 SPEED
 WITH EMERGENCY

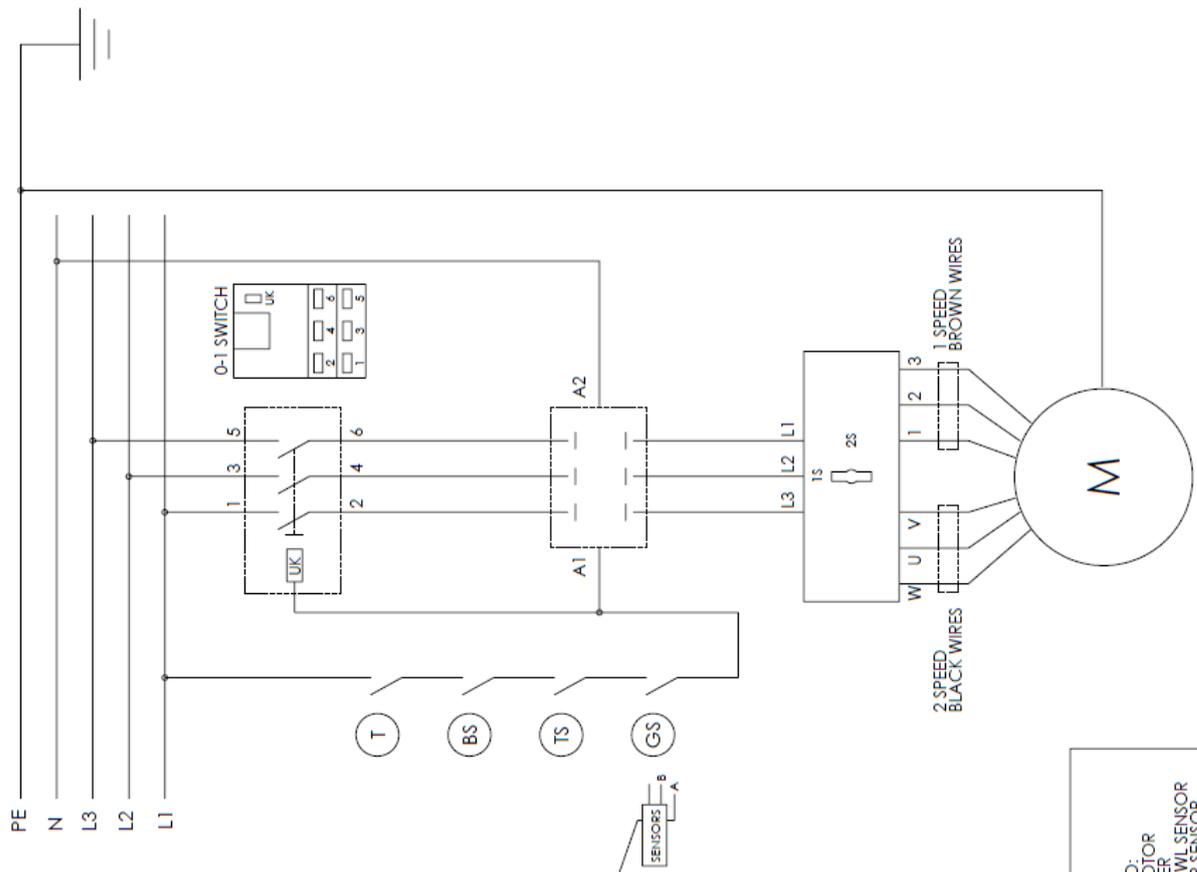


LEGEND:
 M = MOTOR
 T = TIMER
 GS = GRID SENSOR
 E = EMERGENCY

WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 FIXED TOP AND BOWL
 THREE PHASE
 230/400 V
 2 SPEED

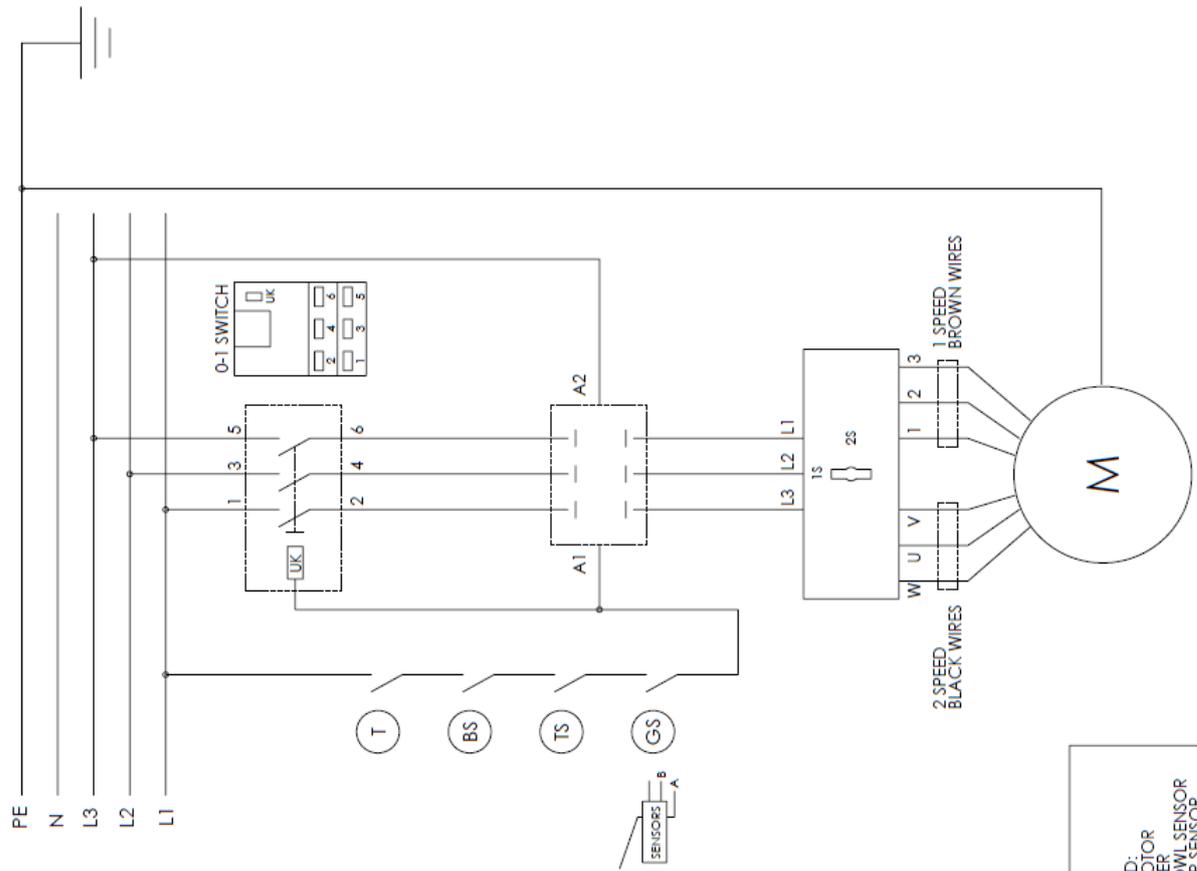


WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 RISING TOP AND
 REMOVABLE BOWL
 THREE-PHASE
 400V
 2 SPEED



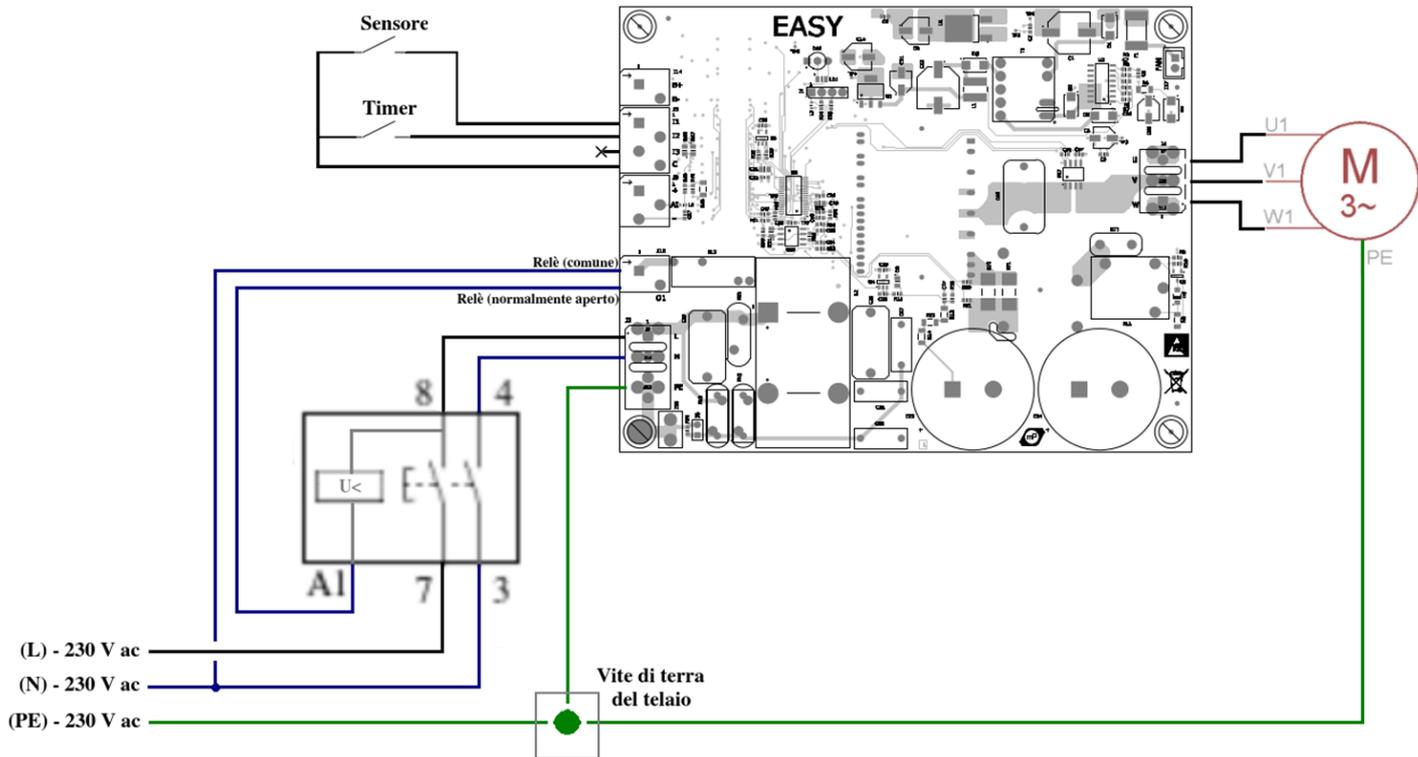
LEGEND:
 M = MOTOR
 T = TIMER
 BS = BOWL SENSOR
 TS = TOP SENSOR
 GS = GRID SENSOR

WIRING DIAGRAM
 SPIRAL MIXER WITH
 RISING TOP AND
 REMOVABLE BOWL
 THREE-PHASE
 230V
 2 SPEED

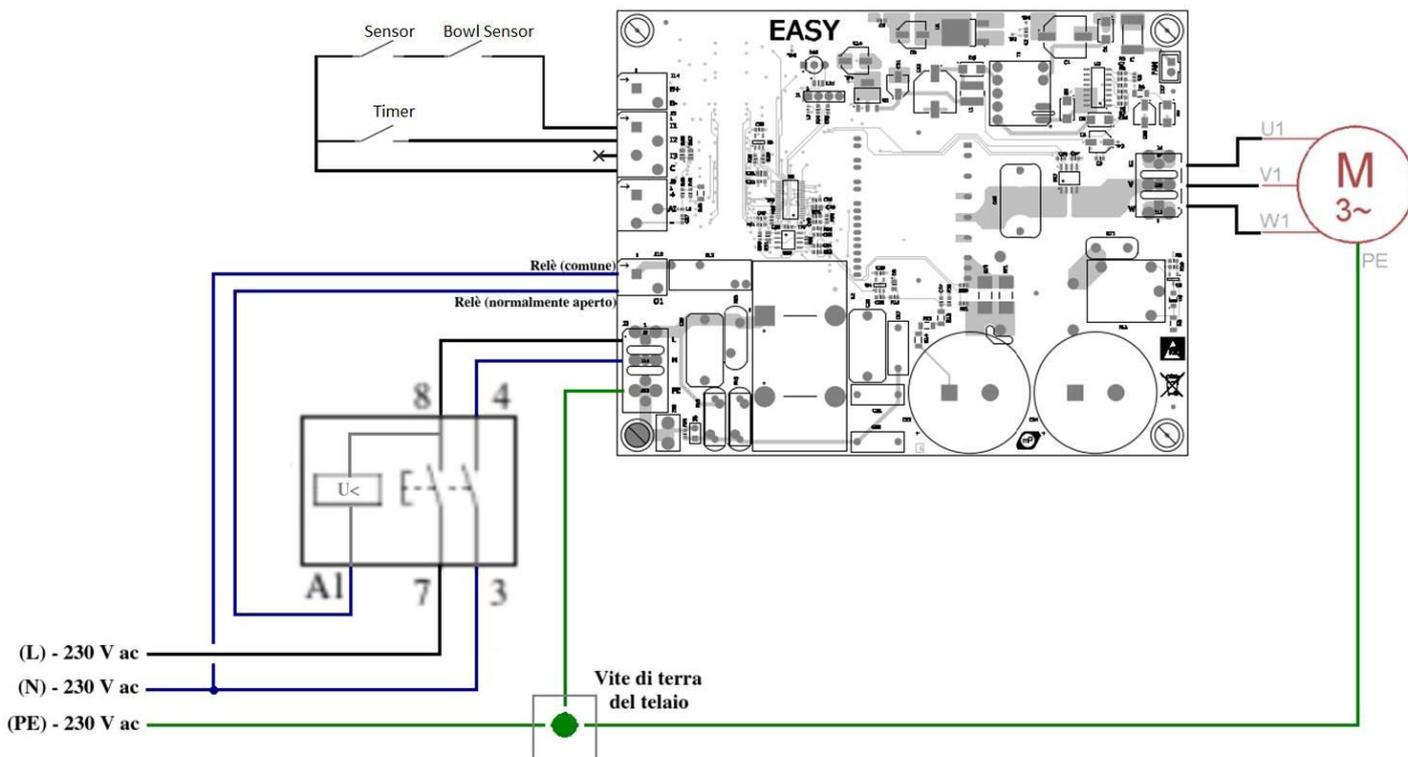


LEGEND:
 M = MOTOR
 T = TIMER
 BS = BOWL SENSOR
 TS = TOP SENSOR
 GS = GRID SENSOR

FIXED INVERTER

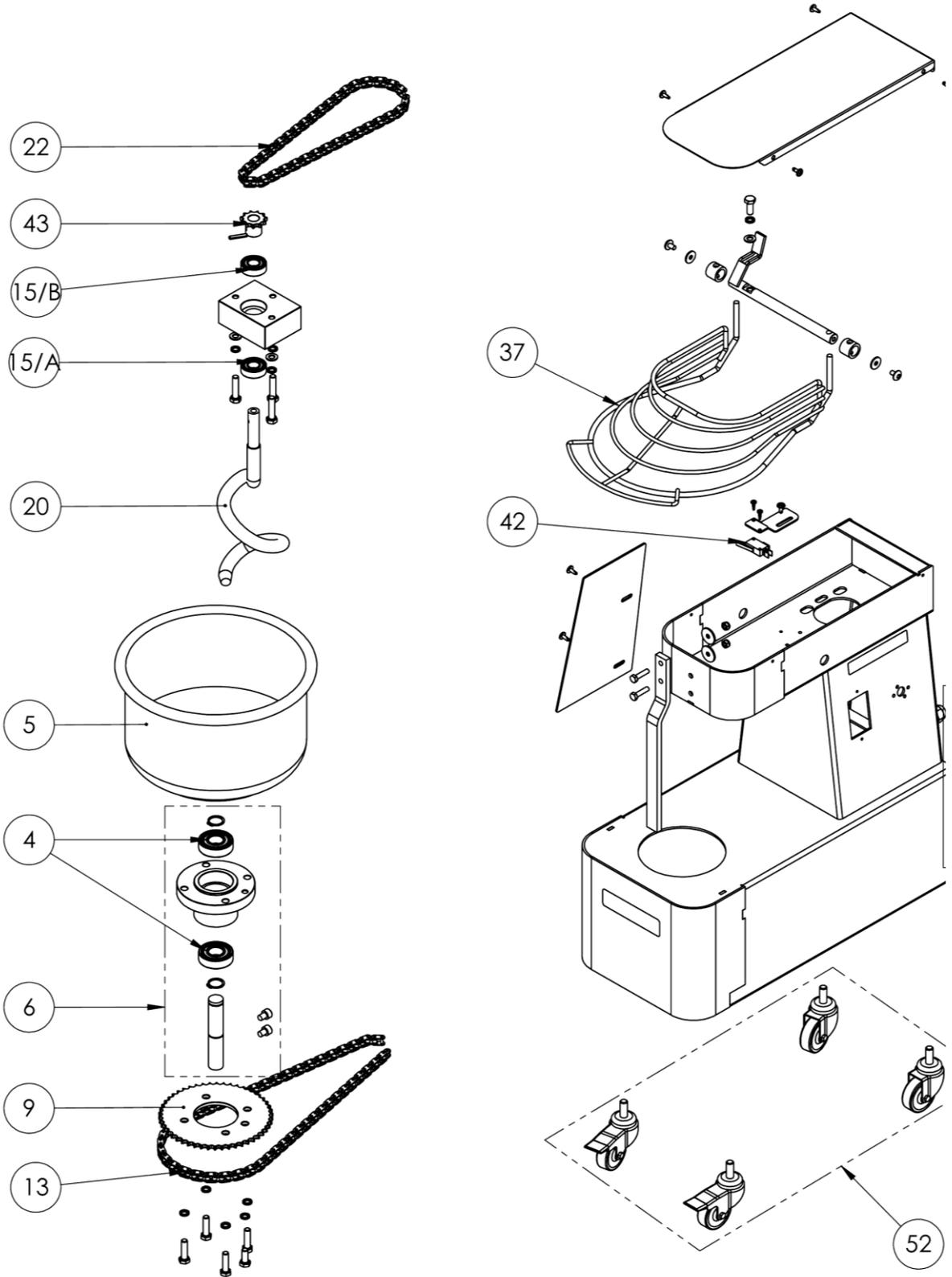


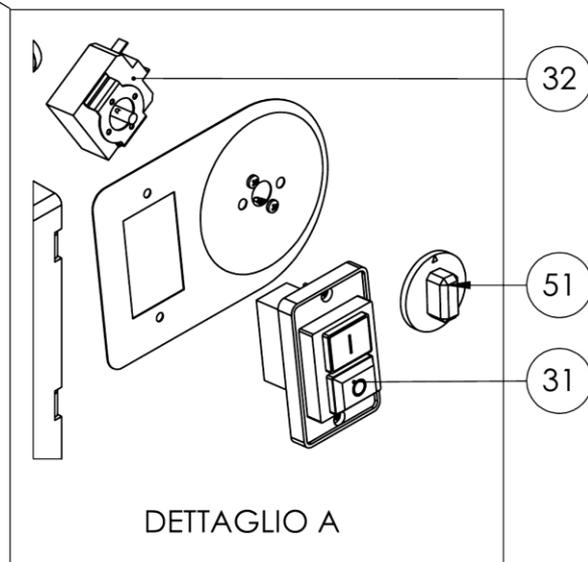
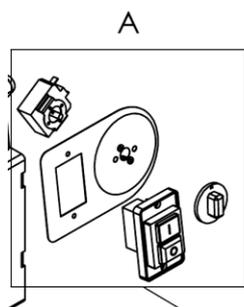
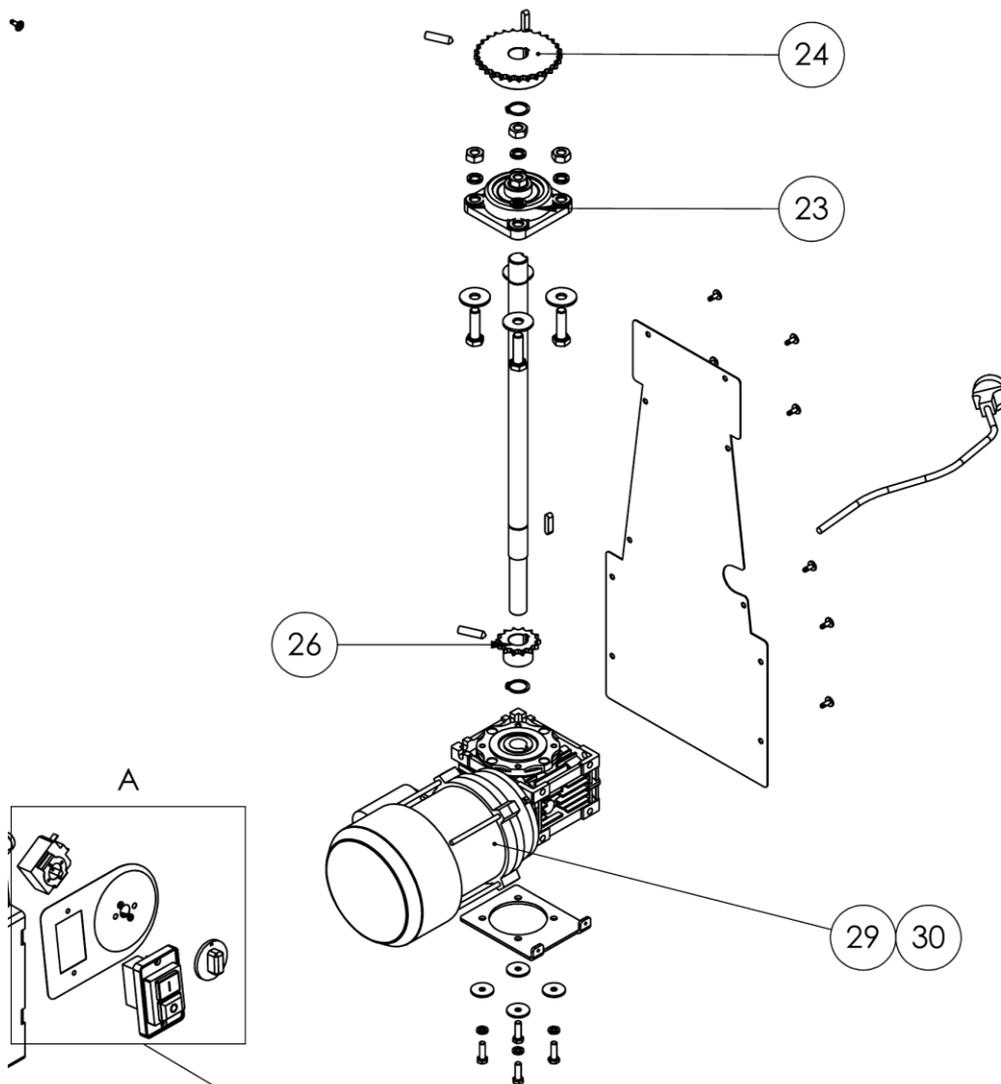
RISING INVERTER

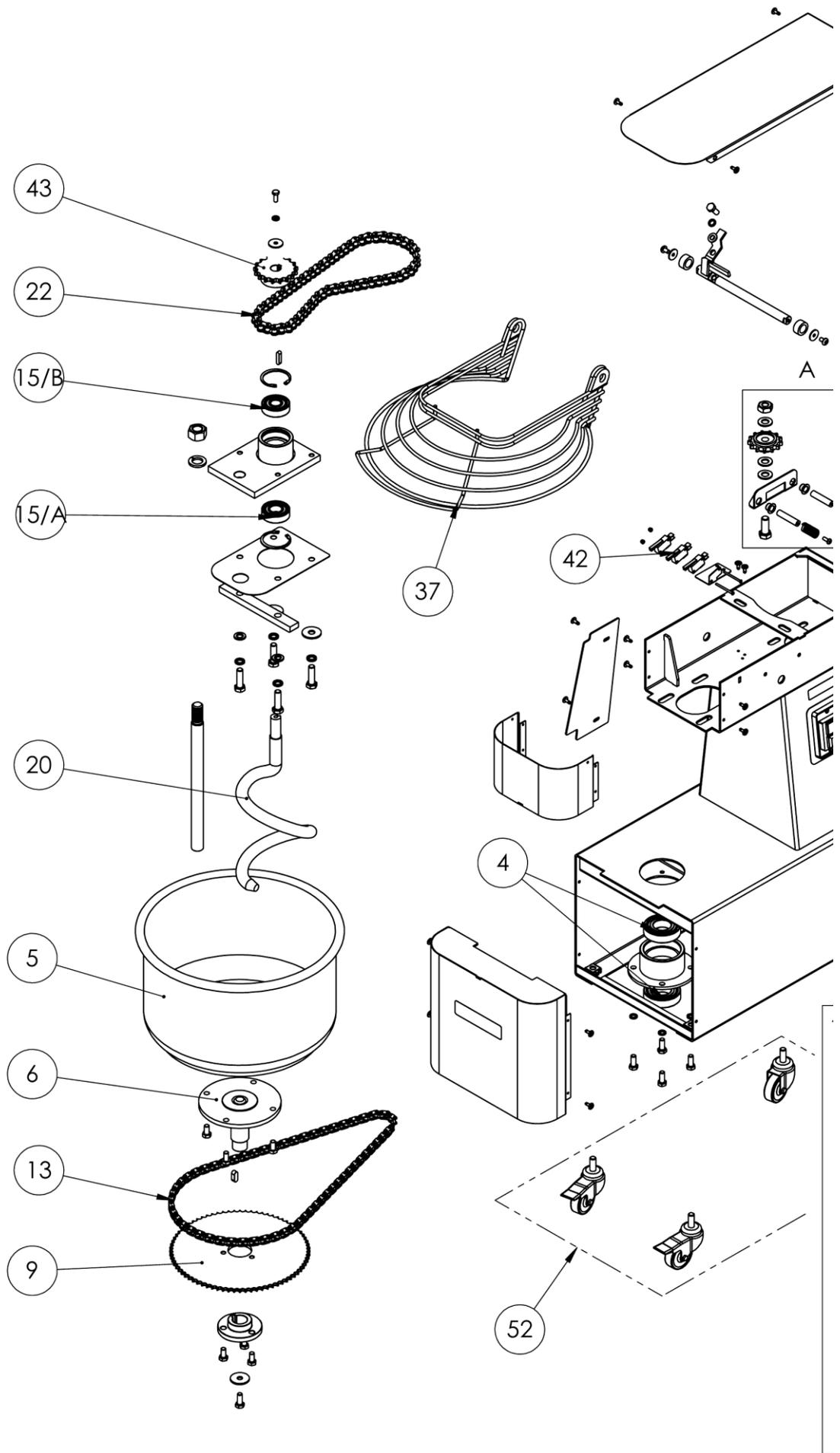


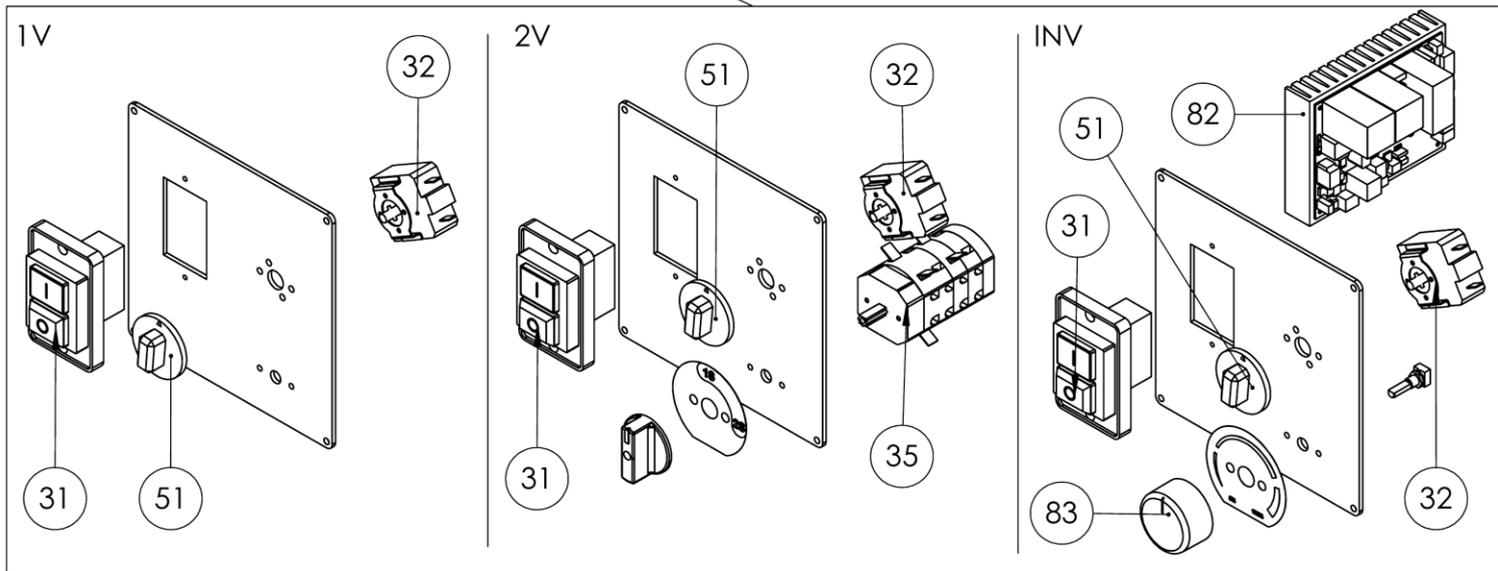
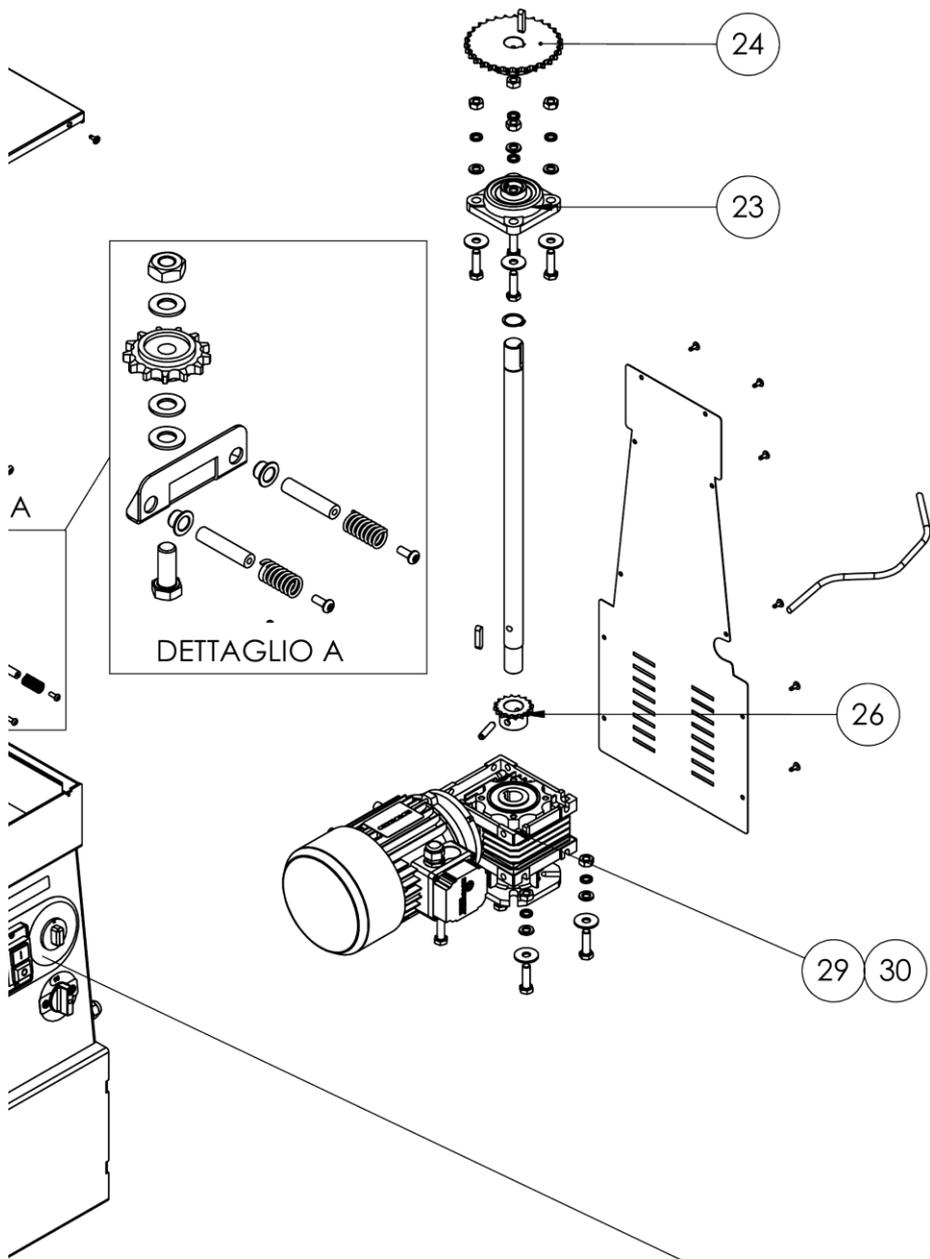
EXPLODED VIEW

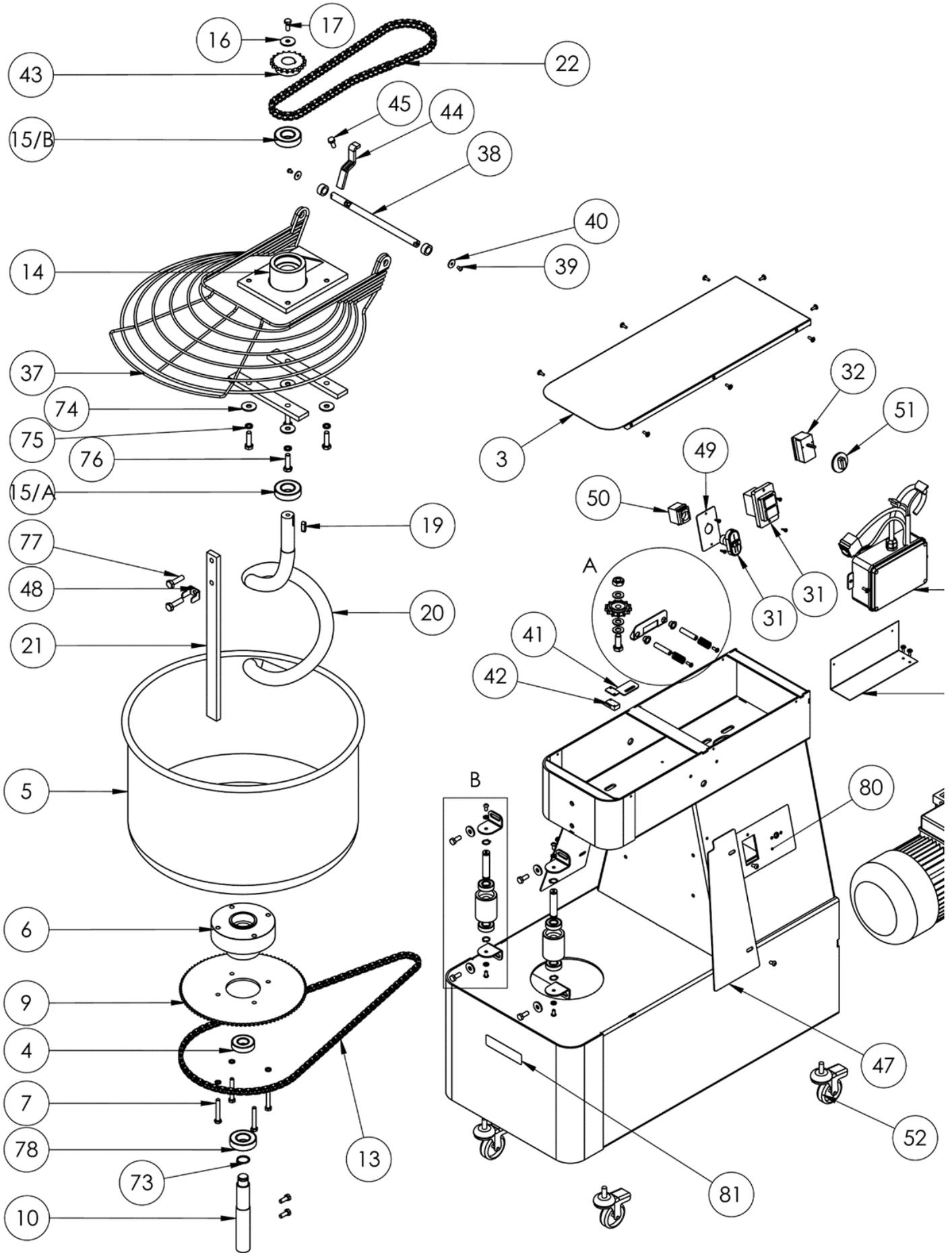
EXPLODED FIXED 5-10

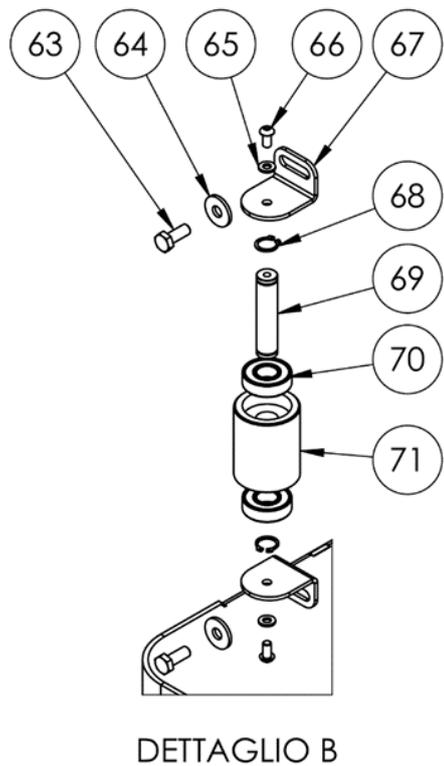
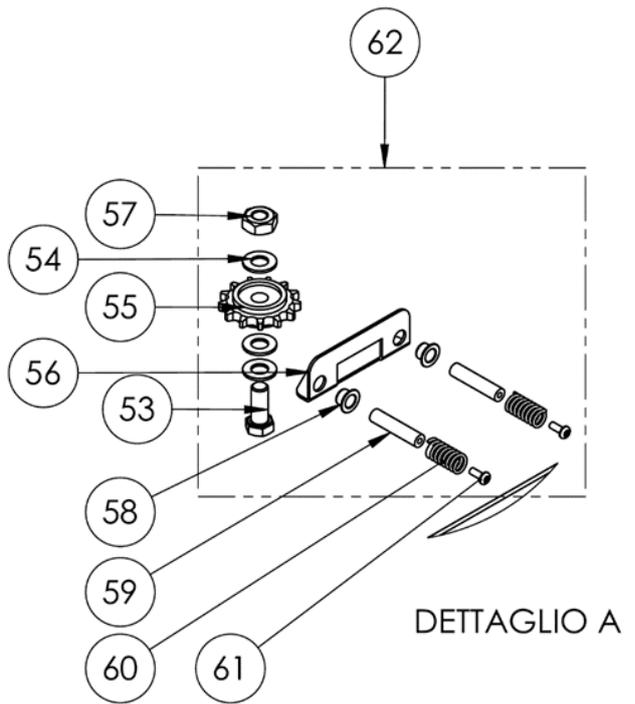
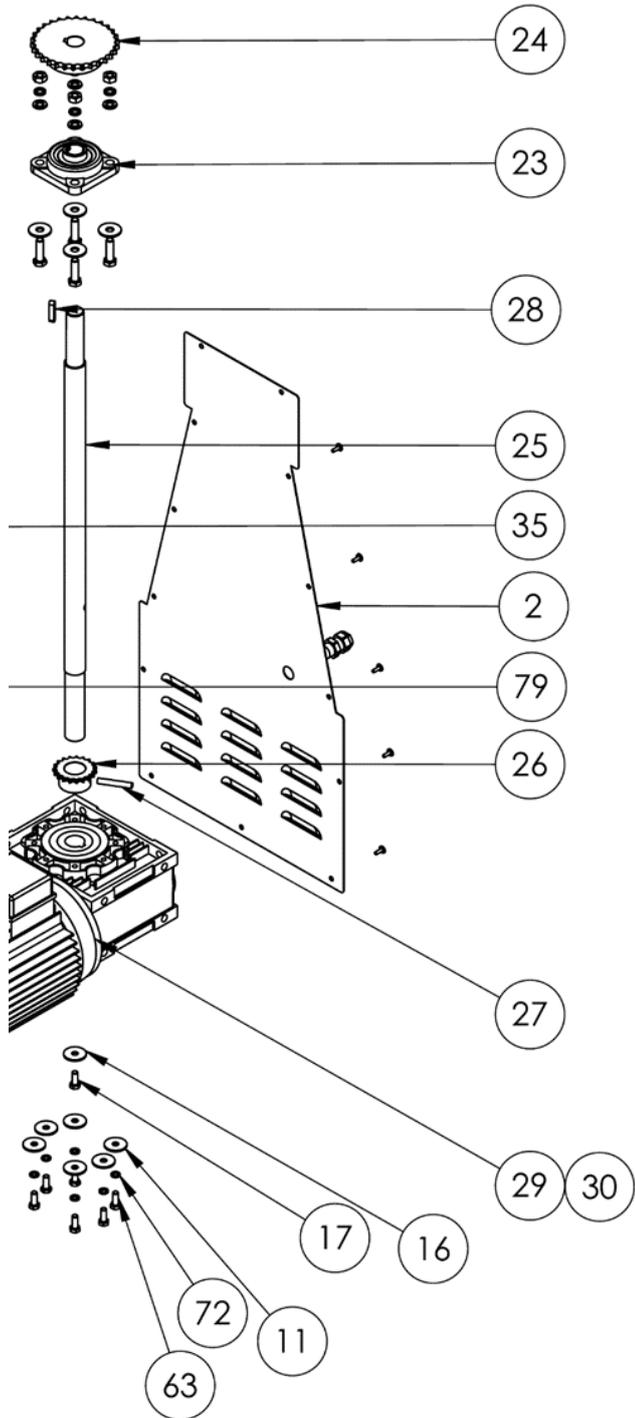


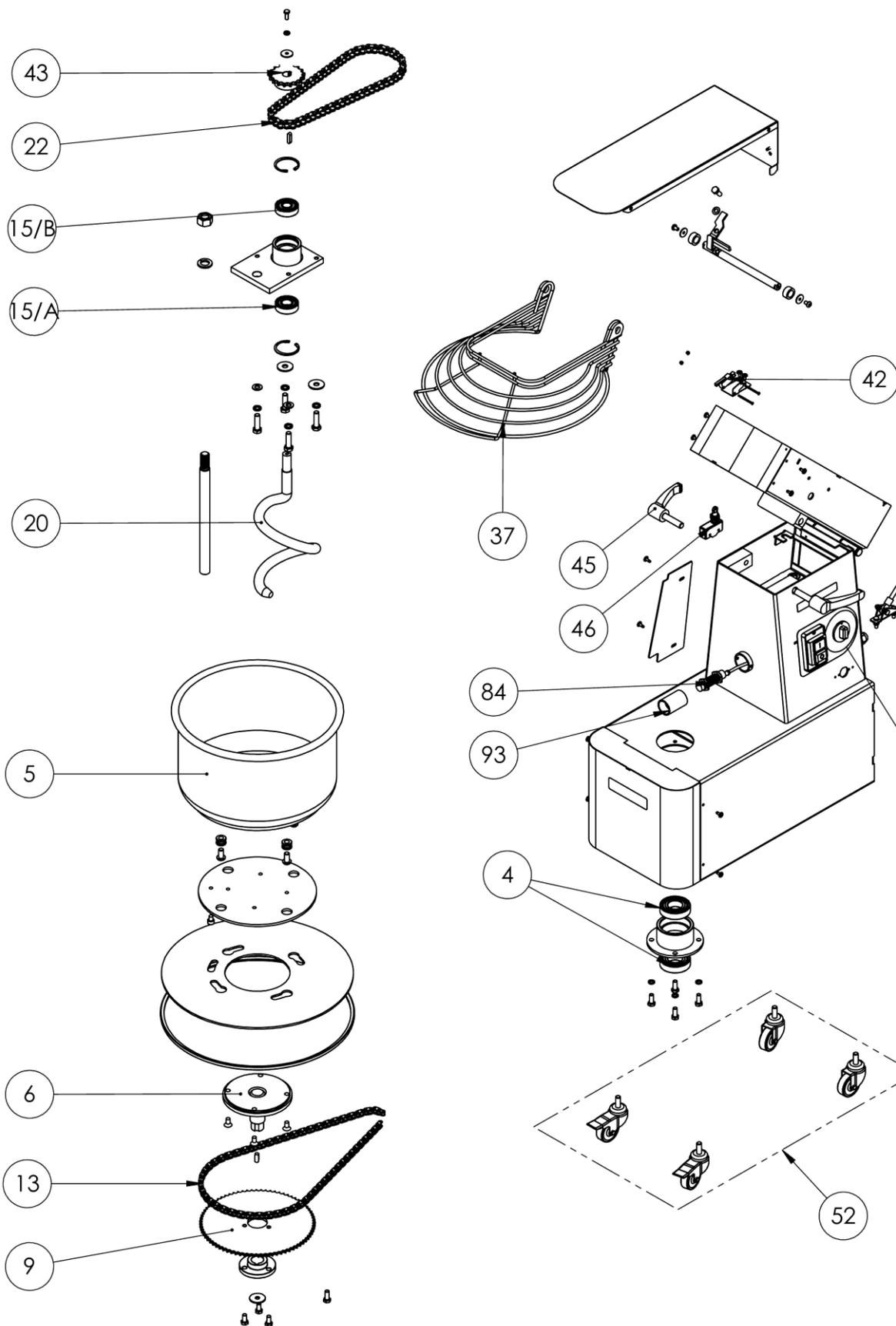


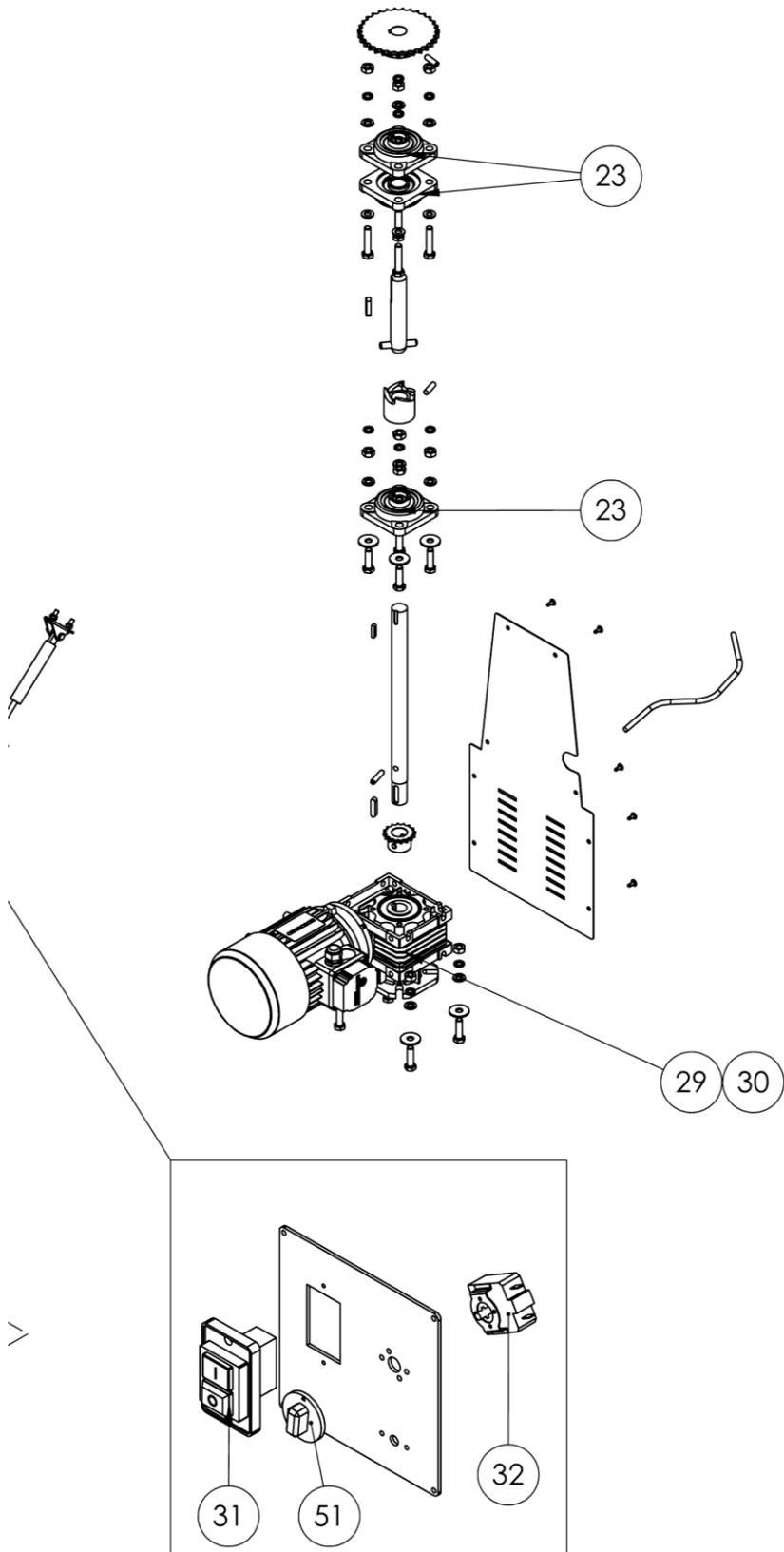


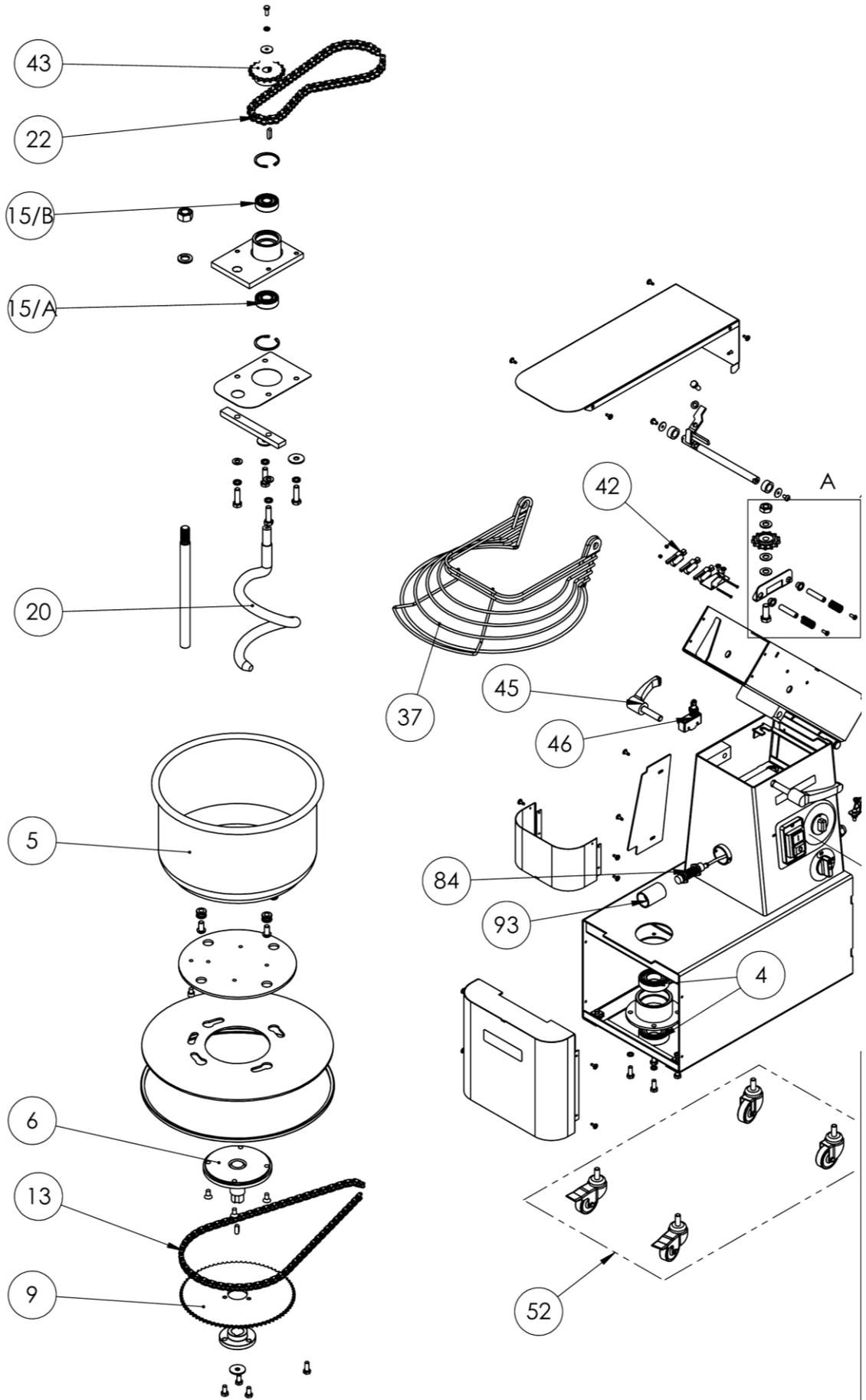


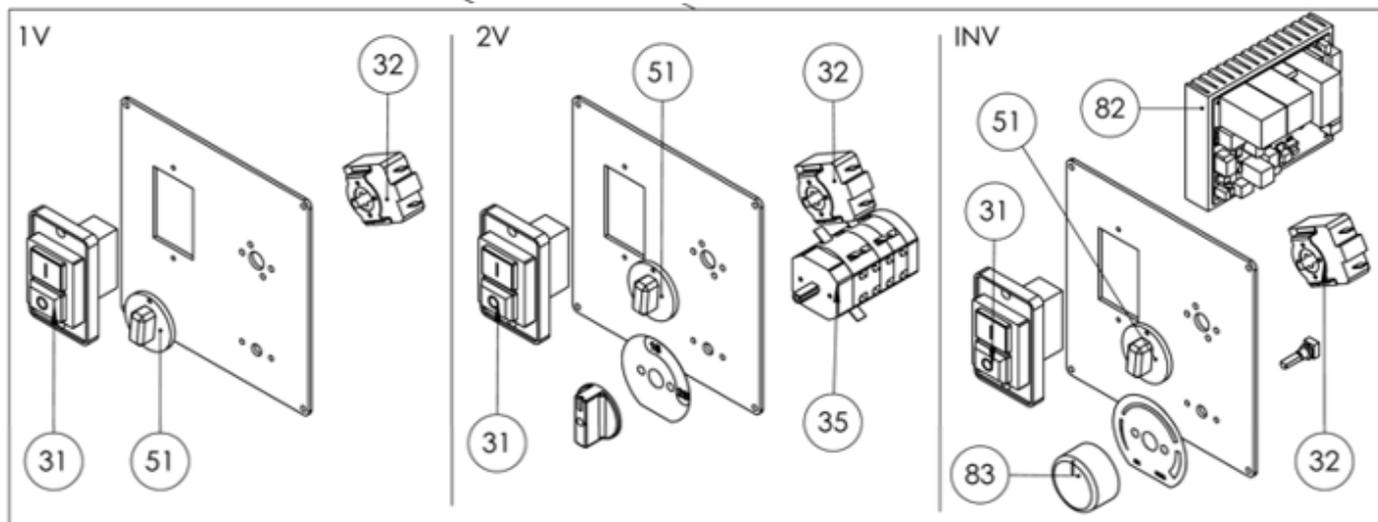
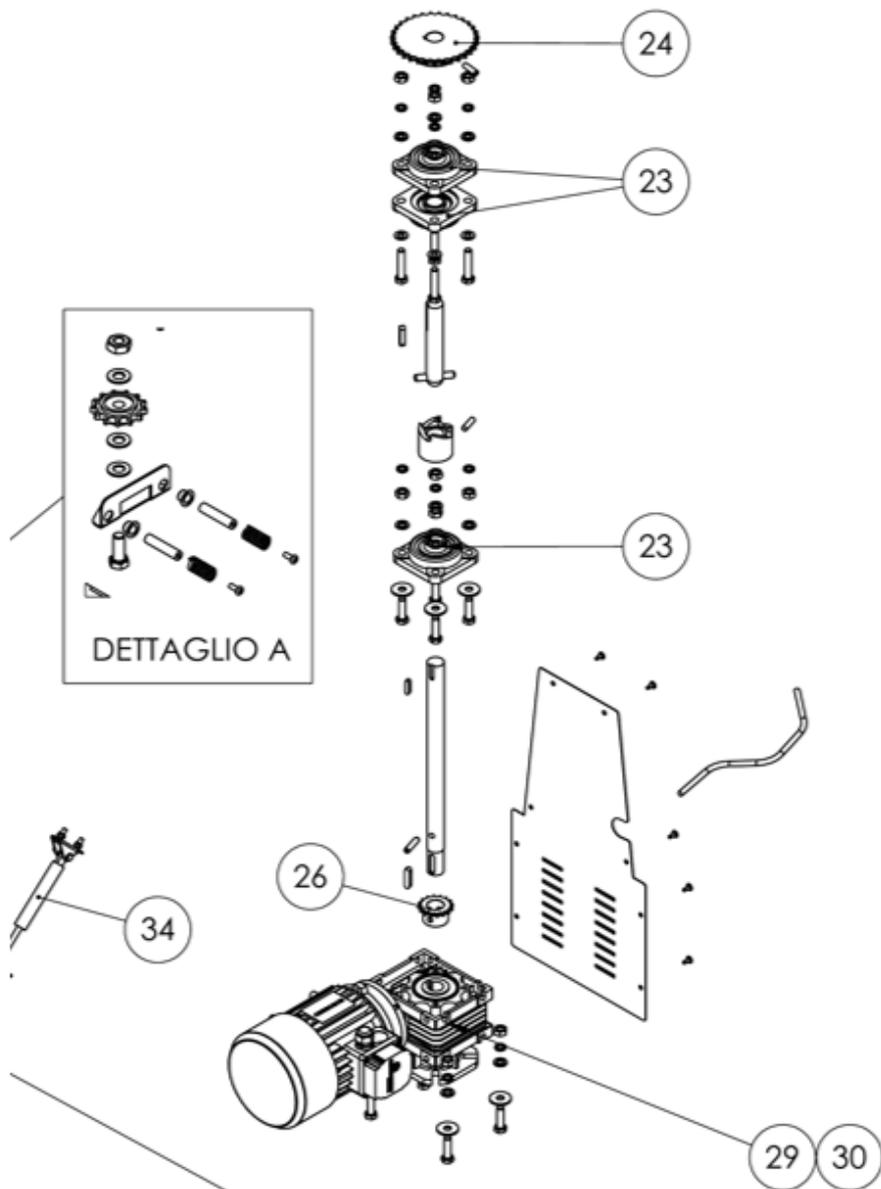












SPARE PARTS

FIXED

RIF.	5 50Hz	10 50Hz	15 50Hz	15 3PH 50Hz	15 3PH 2V 50Hz	15 2V 230V/3PH 50Hz	20 50Hz	20 3PH 50Hz	20 3PH 2V 50Hz	20 2V 230V/3PH 50Hz	30 50Hz	30 3PH 50Hz	30 3PH 2V 50Hz	30 2V 230V/3PH 50Hz
4	-		5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012
5	5V010512	5V010510	5V010514	5V010514	5V010514	5V010514	5V010505	5V010505	5V010505	5V010505	5V010506	5V010506	5V010506	5V010506
6	7A010520	7A010520	7S010012	7S010012	7S010012	7S010012	7S010012	7S010012	7S010012	7S010012	7S010009	7S010009	7S010009	7S010009
9	5030502	5030502	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (+h2o)	5030502	5030502	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (INV)			5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508
13	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101
13(+h2o)	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101
13 (INV)			5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020138	5C020138	5C020138	5C020138
15/A	5C030014	5C030014	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030013+	5C030013+	5C030013+	5C030013+
15/B	5C030014	5C030014	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+
20	5S080004	5S080004	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001
22	5C020110	5C020110	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
22(+h2o)	5C020110	5C020110	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
22 (INV)			5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
23	5S030009	5S030009	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030009	5P030009	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000
24 (INV)			5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036
26	5P030008	5P030008	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
26 (INV)			5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
29/30	5M010010	5M010010	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010506	5M010505	5M010507	5M010508
29/30 110V60H			5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010514			
31	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
35	-	-	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080004	5G080004	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080001	5G080001	5G080001	5G080001
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030007	5P030007	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011
43(+h2o)	5P030007	5P030007	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027
43 (INV)			5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001
82			5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201
83			5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003

RIF.	40 50Hz	40 3PH 50Hz	40 3PH 2V 50Hz	40 2V 230V/3PH 50Hz	50 50Hz	50 3PH 50Hz	50 3PH 2V 50Hz	50 2V 230V/3PH 50Hz	60 3PH 50Hz	60 3PH 2V 50Hz	60 2V 230V/3PH 50Hz
4	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030013	5C030013	5C030013
5	5V010507	5V010507	5V010507	5V010507	5V010508	5V010508	5V010508	5V010508	5V010515	5V010515	5V010515
6	7S010009	7S010009	7S010009	7S010009	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	3S010120	3S010120	3S010120
9	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030505	5C030505	5C030505
9 (+h2e)	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030507	5C030507	5C030507
9 (INV)	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030505	5C030505	5C030505
13	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020111	5C020111	5C020111
13(+h2e)	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C0201__	5C0201__	5C0201__
13 (INV)	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020131	5C020131	5C020131
15/A	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030017	5C030017	5C030017
15/B	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030017	5C030017	5C030017
20	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080003	5S080003	5S080003	5S080003	5S080005	5S080005	5S080005
22	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020112	5C020112	5C020112
22(+h2e)	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020132	5C020132	5C020132
22 (INV)	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020132	5C020132	5C020132
23	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030018	5P030018	5P030018
24 (INV)	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030037	5P030037	5P030037
26	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030016	5P030016	5P030016
26 (INV)	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030031	5P030031	5P030031
29/30	5M010506	5M010505	5M010507	5M010508	5M010511	5M010510	5M010512	5M010509	5M010516	5M010517	5M010518
29/30 110V60Hz	5M010514										
31	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
35	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080008	5G080008	5G080008
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030017	5P030017	5P030017
43(+h2e)	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030038	5P030038	5P030038
43 (INV)	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030038	5P030038	5P030038
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004
82	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030202	5I030202	5I030202
83	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003

RIISING

RIF.	5 50Hz	10 50Hz	15 50Hz	15 3PH 50Hz	15 3PH 2V 50Hz	15 2V 230V/3PH 50Hz	20 50Hz	20 3PH 50Hz	20 3PH 2V 50Hz	20 2V 230V/3PH 50Hz
5	5V010512	5V010510	5V010514	5V010514	5V010514	5V010514	5V010505	5V010505	5V010505	5V010505
6	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018	7S010018
9	5C030503	5C030503	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501
9 (+h2o)	5C030503	5C030503	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501
9 (INV)			5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513
13	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100
13(+h2o)	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100
13 (INV)			5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135
15/A	5C030014	5C030014	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+
15/B	5C030014	5C030014	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100
20	5S080004	5S080004	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+
22	5C020110	5C020110	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100
22(+h2o)	5C020110	5C020110	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000
22 (INV)			5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113
23	5S030009	5S030009	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107
24	5P030009	5P030009	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107
24 (INV)			5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
26	5P030008	5P030008	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000
26 (INV)			5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033
29-30	5M010010	5M010010	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005
29/30 110V/60Hz			5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005
31	5I100041	5I100041	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501	5M010501
32	5T010305	5T010305	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515	5M010515
34	5M500020	5M500020	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031
35			5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
37	5G080004	5G080004	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020
42	5M050500	5M050500								
43	5P030007	5P030007	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
43(+h2o)			5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000
43 (INV)			5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
45	5M200035	5M200035	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026
46	5M050501	5M050501	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040
51	5M200014	5M200014	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035
52	8K010001	8K010001	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501
82			5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
83			5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
84	5S010075	5S010075	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001
93	4S000025	4S000025	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200	5I030200
			5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003
			5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075
			4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025

RIF.	30 50Hz	30 3PH 50Hz	30 3PH 2V 50Hz	30 2V 230V/3PH 50Hz	40 50Hz	40 3PH 50Hz	40 3PH 2V 50Hz	40 2V 230V/3PH 50Hz	50 50Hz	50 3PH 50Hz	50 3PH 2V 50Hz	50 2V 230V/3PH 50Hz
5	5V010506	5V010506	5V010506	5V010506	5V010507	5V010507	5V010507	5V010507	5V010508	5V010508	5V010508	5V010508
6	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010020	7S010020	7S010020	7S010020
9	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (+h2e)	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508
9 (INV)	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102
13	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102
13(+h2e)	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102
13 (INV)	5C020138	5C020138	5C020138	5C020138	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100
15/A	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110
15/B	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100
20	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080003	5S080003	5S080003	5S080003
22	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
22(+h2e)	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104
22 (INV)	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133
23	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000
24 (INV)	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036
26	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
26 (INV)	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
29-30	5M010506	5M010505	5M010507	5M010507	5M010506	5M010505	5M010507	5M010507	5M010511	5M010510	5M010512	5M010512
29/30 110V60Hz	5M010514				5M010514							
31	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
34	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020
35		5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009		5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009			5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080001	5G080001	5G080001	5G080001	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011
43(+h2e)	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027
43 (INV)	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039
45	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035
46	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004
82	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201	5I030201
83	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003
84	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075
93	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025

TECHNICAL DATA

Fixed:

			5	10	15/20	30	40	50	60
BODY	HEIGHT	mm.	500	500	725	805	825	825	915
	WIDTH	mm.	240	260	385	424	480	480	535
	DEPTH	mm.	500	500	670	735	805	805	935
	NET WEIGHT	kg.	30	30	65	86.6	95.4	97.4	145
BOWL	DIAMETER	mm.	240	260	317-360	400	450	450	500
	HEIGHT	mm.	160	200	210	260	260	300	350
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	5	8	12-17	25	35	42	48
	PRODUCTION CAPACITY	L.	7	10	15-22	32	41	48	60
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	-	-	0.75	1.1	1.1	1.5	1.5-2,2
	VOLTAGE	V.	-	-	400	400	400	400	400
	FREQUENCY	Hz.	-	-	50/60	50/60	50/60	50/60	50
SINGLE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0.37	0.37	0.75	1.1	1.1	1.5	
	VOLTAGE	V.	230/110	230/110	230/110	230/110	230/110	230/110	
	FREQUENCY	Hz.	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	
PACKAGING	HEIGHT	mm.	670	670	800	900	940	940	970
	WIDTH	mm.	380	380	430	480	540	540	615
	DEPTH	mm.	650	650	745	765	825	825	1035
	GROSS WEIGHT	kg.	35	36	72	95	106	108	152
	VOLUME	mc.	0.16	0.16	0.25	0.32	0.41	0.41	0.62

Rising:

			5	10	15/20	30	40	50
BODY	HEIGHT	mm.	500	500	725	805	825	825
	WIDTH	mm.	240	260	385	424	480	480
	DEPTH	mm.	500	500	670	735	805	805
	NET WEIGHT	kg.	40	40	73	94,6	105,4	107,4
BOWL	DIAMETER	mm.	240	260	317-360	400	450	450
	HEIGHT	mm.	160	200	210	260	260	300
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	5	8	12-17	25	35	42
	PRODUCTION CAPACITY	L.	7	10	15-22	32	41	48
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	-	-	0,75	1,1	1,1	1,5
	VOLTAGE	V.	-	-	400	400	400	400
	FREQUENCY	Hz.	-	-	50/60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
SINGLE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0,37	0,37	0,75	1,1	1,1	1,5
	VOLTAGE	V.	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110
	FREQUENCY	Hz.	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
PACKAGING	HEIGHT	mm.	670	670	800	900	940	940
	WIDTH	mm.	380	380	430	480	540	540
	DEPTH	mm.	650	650	745	765	825	825
	GROSS WEIGHT	kg.	35	36	72	95	106	108
	VOLUME	mc.	0,16	0,16	0,25	0,32	0,41	0,41

Inverter:

			20	30	40	50	60
BODY	HEIGHT	mm.	725	805	825	825	915
	WIDTH	mm.	385	424	480	480	535
	DEPTH	mm.	670	735	805	805	935
	NET WEIGHT	kg.	65	86.6	95.4	97.4	145
BOWL	DIAMETER	mm.	360	400	450	450	500
	HEIGHT	mm.	210	260	260	300	350
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	17	25	35	42	48
	PRODUCTION CAPACITY	L.	22	32	41	48	60
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0.75	1.1	1.1	1.5	1.5-2,2
	VOLTAGE	V.	230	230	230	230	230
	FREQUENCY	Hz.	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
PACKAGING	HEIGHT	mm.	800	900	940	940	970
	WIDTH	mm.	430	480	540	540	615
	DEPTH	mm.	745	765	825	825	1035
	GROSS WEIGHT	kg.	72	95	106	108	152
	VOLUME	m ³	0.25	0.32	0.41	0.41	0.62